

FR - 2-9 / 42-44

GYSFLASH 30-12 HF 30-24 HF

EN - 10-17 / 42-44

DE - 18-25 / 42-44

ES - 26-33 / 42-44

RU - 34-41 / 42-44

Ce manuel d'utilisation comprend des indications sur le fonctionnement de votre appareil et les précautions à suivre pour votre sécurité. Merci de le lire attentivement avant la première utilisation et de le conserver soigneusement pour toute relecture future.

DESCRIPTION GENERALE

Les GYSFLASH 30-12 HF et 30-24 HF sont des alimentations stabilisées de forte puissance basées sur la technologie SMPS (Switch Mode Power Supply).

Conçus pour soutenir les batteries 12V ou 24V (liquide/AGM/gel) des véhicules en phase de diagnostic, ils garantissent aussi une qualité de charge idéale pour l'entretien des modèles les plus évolués. Ces chargeurs peuvent recevoir des câbles de sortie jusqu'à 2x5m en 16mm². Le changement des câbles batterie nécessite un réétalonnage (cf. page 6).

Ils sont considérés comme des appareils fixes et non comme des appareils mobiles.

Ces appareils disposent de 5 modes :

- **Mode Charge** : pour recharger les batteries de démarrage à électrolyte liquide ou gel (plomb, plomb Calcium, plomb Calcium-Argent, AGM...) de 10 Ah à 400 Ah en 12V et 10Ah à 200Ah en 24V (uniquement pour le GYSFLASH 30-24HF).
- **Modes alimentation « Diag » et « Diag + » véhicules à l'arrêt** : GYSFLASH 30-12 HF et 30-24HF subvient aux besoins d'énergie jusqu'à 30A pour assurer à la batterie la compensation de courant utilisé pour tester les gros consommateurs (ventilation moteur, lève-vitre, suspension électriques, etc.). Le mode « Diag+ » permet de définir précisément la tension à délivrer durant cette phase.
- **Mode Change batterie** : Compense les besoins électriques afin d'éviter la perte de la mémoire du véhicule lors d'un remplacement de batterie.
- **Mode alimentation « Showroom »** : assure à la batterie une compensation de courant lors de l'utilisation des accessoires électriques d'un véhicule de démonstration (lève vitre, chauffage, rétroviseurs, ...). Dans ce mode, la tension peut être définie précisément suivant le besoin.

Ce chargeur est équipé d'une fonction de redémarrage automatique permettant, en mode Charge et Showroom, de relancer automatiquement le chargeur en cas de coupure de courant.

La fonction « Showroom only », si elle est activée, restreint le chargeur au mode Showroom uniquement, afin de faciliter son utilisation pour les démonstrateurs de véhicules.

MISE EN ROUTE ET NAVIGATION

- 1 Brancher le chargeur sur la prise secteur. Tension secteur monophasée 230V±15% (50/60Hz)

- 2 Positionner l'interrupteur sur « ON ».
Affichage pendant 3s « GYSFLASH 30-12HF Vx.x » ou « GYSFLASH 30-24HF Vx.x »

- 3 Choisir ensuite le mode souhaité. Le chargeur se positionnera par défaut sur la dernière configuration utilisée.

Le bouton mode vous permettra d'accéder aux différents menus :

 Charge > Diag > Diag+ > Showroom > Change Batterie

Pour atteindre le menu configuration appuyer **3** secondes sur le bouton mode :

 3 sec - Configuration

MODE CHARGE

Le produit autorise la recharge de la batterie seule ou connectée du véhicule.

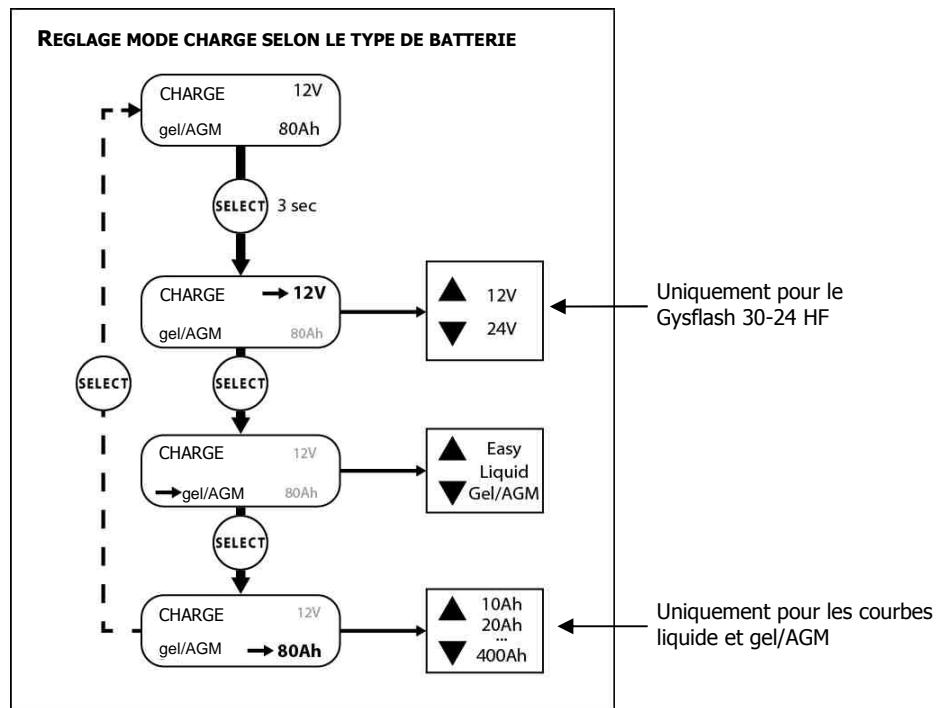
Respecter l'ordre de mise en route.

Réglage de la Charge :

Avant de débuter la charge, assurez-vous que la charge est correctement paramétrée (tension de la batterie, courbe de charge et capacité de la batterie).

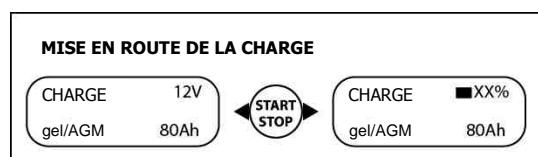
Sur ce chargeur, 3 courbes de charge sont disponibles :

- **Easy** : courbe simplifiée adaptée à toutes les batteries au plomb et qui ne nécessite pas de connaître la capacité de la batterie. Toutefois pour une optimisation maximale de la charge, il est recommandé, lorsque cela est possible, d'utiliser les courbes de charge liquide ou gel/AGM.
- **liquide** : courbe de charge pour les batteries ouvertes, avec bouchon (Plomb, plomb calcium, plomb calcium argent...). Pour cette courbe, la capacité de la batterie en Ah doit être renseignée.
- **gel/AGM** : courbe de charge pour les batteries étanches (batterie gel, sans entretien, AGM...). Pour cette courbe, la capacité de la batterie en Ah doit être renseignée.



Mise en route :

- Brancher les pinces : rouge sur le (+) et noir sur le (-) de la batterie.
- Appuyer sur START/STOP pour débuter la charge, une barre de chargement s'affiche.
- Appuyer de nouveau pour interrompre la charge.



NB : En fin de charge (100%), le chargeur maintient le niveau de charge de la batterie en appliquant une tension de floating.

Précaution : Vérifier le niveau de l'électrolyte pour les batteries ouvertes. Compléter les niveaux si nécessaire avant la charge.

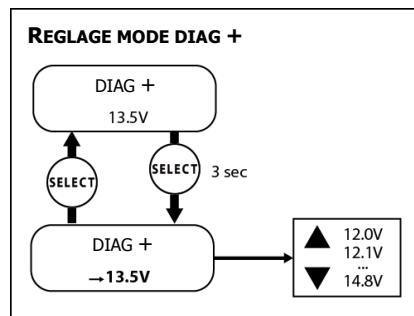
MODE ALIMENTATION DIAG ET DIAG+

Véhicules à l'arrêt, le GYSFLASH compense le courant utilisé (jusqu'à 30A) pour tester les gros consommateurs : ventilation moteur, lève-vitre, suspension électriques etc... en délivrant une tension stabilisée :

- 13,5V (fonction Diag)
- 12V à 14,8V (fonction Diag+).

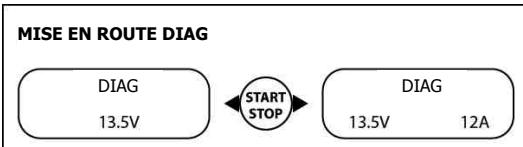
Réglage de la tension (uniquement en Diag+) :

Le mode Diag+ permet de configurer la tension de 12 à 14,8V par pas de 0,1 selon les préconisations du constructeur :



Mise en route :

- Brancher les pinces : rouge sur le (+) et noir sur le (-) de la batterie.
- Appuyer sur Start/Stop pour lancer le mode.
- Durant l'utilisation, le courant consommé et la tension instantanée s'affiche.



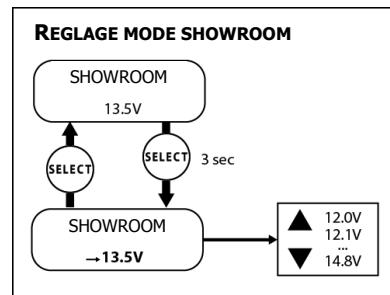
Précaution : Avant de lancer la fonction Diag, un courant affiché supérieur à 10A signifie que votre batterie est déchargée. Votre GYSFLASH va alors délivrer un courant de recharge. Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur sur le véhicule. Attendre que l'intensité passe sous les 10A pour lancer votre opération de diagnostique.

MODE ALIMENTATION SHOWROOM

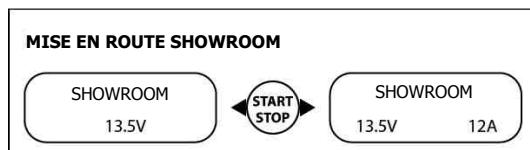
Véhicules à l'arrêt, le GYSFLASH compense le courant utilisé (jusqu'à 30A) pour tester les gros consommateurs : chauffage, lève-vitre, tableau de bord, etc... d'un véhicule de démonstration en délivrant une tension stabilisée réglable de 12V à 14.8V.

Réglage de la tension :

Il est possible configurer la tension de 12 à 14,8V par pas de 0,1 selon les préconisations du constructeur :

**Mise en route avec batterie:**

- Brancher les pinces : rouge sur le (+) et noir sur le (-) de la batterie.
- Appuyer sur Start/Stop pour lancer le mode.
- Durant l'utilisation, le courant consommé et la tension instantanée s'affiche.

**Mise en route sans batterie (non-recommandé):**

Il est possible de lancer l'alimentation sans batterie en appuyant sur START/STOP pendant 3 secondes. L'indication « no battery » s'affiche alors durant 1 seconde avant de lancer l'alimentation.

Attention : une inversion de polarité peut être néfaste pour l'électronique du véhicule.

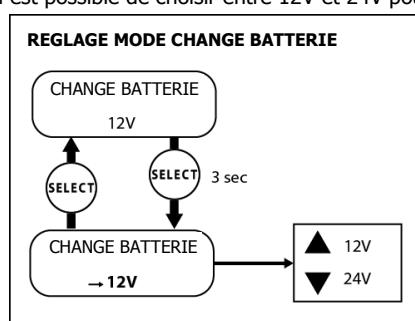
Précaution : Avant de lancer la fonction Showroom, un courant affiché supérieur à 10A signifie que votre batterie est déchargée. Votre GYFLASH va alors délivrer un courant de recharge. Vérifier qu'il n'y a pas de consommateur sur le véhicule. Attendre que l'intensité passe sous les 10A pour utiliser les organes électriques du véhicule.

MODE CHANGE BATTERIE

Le GYFLASH assure l'alimentation stabilisée des besoins électriques du véhicule pendant le changement de la batterie afin de sauvegarder les mémoires.

Sélection de la tension (uniquement pour le GYFLASH 30-24HF) :

Sur le GYFLASH 30-24HF, il est possible de choisir entre 12V et 24V pour le changement de batterie :



Mise en route :

- Connecter :

1 : la pince noire sur le châssis du véhicule.

2 : La pince rouge sur l'extrémité de la cosse connectée au + de la batterie, de telle sorte que le remplacement de la batterie soit possible sans que la pince ne se détache.

- Appuyer sur START/STOP pour lancer le mode.
- Durant l'utilisation, le courant consommé et la tension instantanée s'affiche.

• Remplacer votre batterie, en respectant les polarités. Lors de la manipulation, attention à ne pas déconnecter les pinces du chargeur sous risque de perdre les mémoires de l'électronique.

Attention : une inversion de polarité peut être néfaste pour l'électronique du véhicule.

MISE EN ROUTE CHANGE BATTERIE

CHANGE BATTERIE

12V

START
STOP

CHANGE BATTERIE

12,9V

12A

MENU CONFIGURATION**Accès au menu configuration:**

Appuyer **3** secondes sur « MODE »



Pour naviguer dans les sous menus de configuration appuyer sur Select :

SELECT langues > redémarrage > lock showroom > contrôle des câbles

Sous-menu :**▪ Langues**

Ce menu permet de choisir la langue de l'afficheur.

▪ Redémarrage automatique :

Le redémarrage automatique ne fonctionne qu'en mode « showroom » et « charge ». Cette fonctionnalité permet, en cas de coupure de courant, le redémarrage automatique du chargeur ainsi que la reprise de charge.

D'origine, cette fonction est active=> Afficheur « Configuration | Redémarrage : ON ».

▪ Lock Showroom :

Permet de verrouiller l'appareil sur le mode Showroom. (Évite les erreurs de manipulations)

Raccourci Lock Showroom :

Il est possible d'activer la fonction Lock Showroom sans entrée dans le menu configuration.

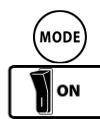
- Eteindre l'appareil (interrupteur sur la position OFF)

- Appuyer sur MODE

- Basculer l'interrupteur en position ON, tout en conservant l'appui sur MODE.

Affichage pendant 3s « GYSFLASH 30-12HF Vx.x » ou « GYSFLASH 30-24HF Vx.x »

- Rester appuyé sur MODE jusqu'à ce que le produit affiche « lock showroom: Y »

**▪ Contrôle des câbles :**

Ce mode doit être utilisé lors de toutes modifications de câbles de sortie. Le GYSFLASH peut recevoir des câbles jusqu'à 2x5m en 16mm².

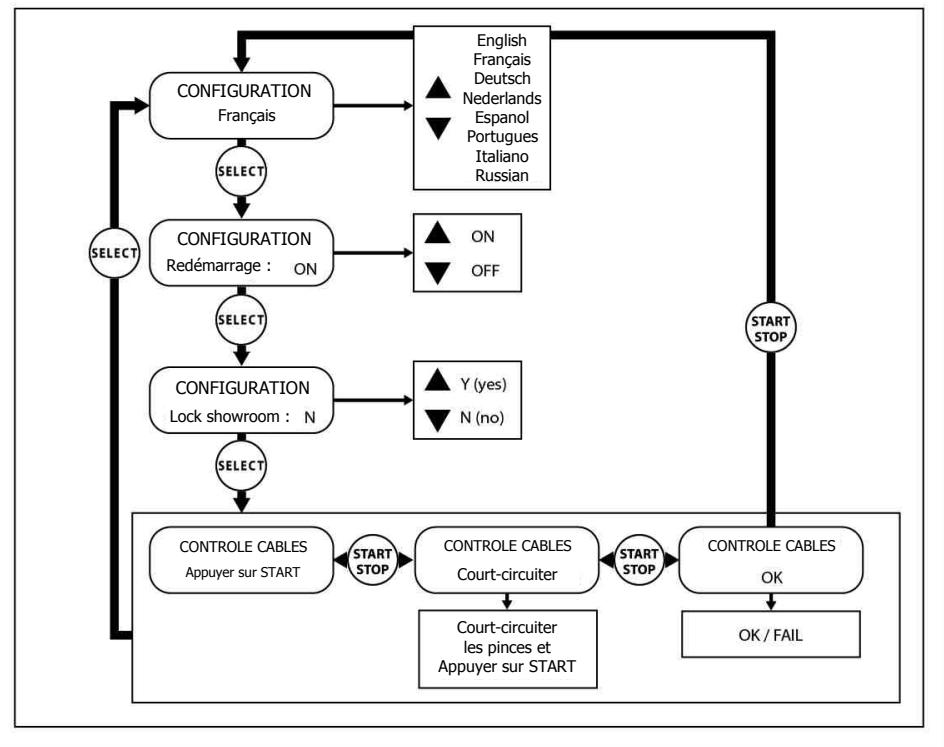
OK : L'étalonnage s'est effectué correctement.

FAIL : Un problème est survenu lors de l'étalonnage des câbles. Dans ce cas, l'étalonnage est réinitialisé sur le réglage usine. Vérifier que les câbles sont en bonne état et correctement mis en court-circuit et recommencer l'opération.

Appuyer sur le bouton « MODE » pour sortir du sous-menu « Configuration ».



REGLAGE MODE CONFIGURATION



PROTECTIONS

Ces appareils sont protégés contre les courts-circuits, inversions de polarité. Ils disposent d'un système anti-étincelle qui évite toutes étincelles lors du branchement du chargeur sur la batterie. Sans tension aux pinces, ils ne délivrent pas de courant par sécurité. Ces chargeurs sont protégés par un fusibles internes 40A (ref. 051386), contre les erreurs de manipulation.

ANOMALIES, CAUSES, REMEDES

	ANOMALIES	CAUSES	REMEDES
1	Affichage clignotant : « #erreur (+)<->(-) » + signal sonore	Inversion de polarité sur les pinces	Brancher la pince rouge au (+) et la pince noire au (-) de la batterie
2	Affichage clignotant : « #erreur U>16V » ou « #erreur U>31V » + signal sonore	Tension de batterie trop élevée	Chargeur non adapté ou configuré en 12V pour une batterie 24V
3	Affichage clignotant : « #erreur batterie » + signal sonore	Batterie est en court-circuit ou endommagée.	Batterie à remplacer.
		Batterie non connectée ou pinces en court-circuit	Vérifier le branchement des pinces de charge.
		Batterie 6V connectée	Chargeur non adapté.

4	Affichage clignotant : « >30A » + signal sonore	Consommation excessive par rapport à la puissance du chargeur	Arrêter certains consommateurs pour arriver à une situation normale.
5	Le GYSFLASH délivre un fort courant (entre 10A et 30A) alors que vous n'avez pas encore lancé votre outil de diagnostic	De nombreux consommateurs sont actifs sur le véhicule.	Fonctionnement normal du GYSFLASH. Couper les consommateurs pour vérifier que la batterie ne soit pas trop déchargée (voir cause n°2)
		Batterie déchargée	Votre batterie est profondément déchargée, le GYSFLASH délivre un courant pour la recharger. Attendez que le courant soit sous les 10A pour lancer le diagnostique.
6	Affichage durant 1sec : « no battery » + signal sonore	Le mode Showroom est en fonctionnement « no battery »	Showroom sans batterie : fonctionnement normal du GYSFLASH. Pour désactiver la fonction « no battery », appuyer sur START/STOP, et ré-appuyer de nouveau sur START/STOP pour lancer le mode Showroom avec batterie.
7	L'appareil est bloqué en mode Showroom	Lock Showroom actif	Fonctionnement normal du GYSFLASH. Se référer au menu configuration pour désactiver la fonction.
8	L'afficheur indique : « #erreur temp(°C) » + signal sonore	Ventilateur défectueux	Contacter le revendeur
		Exposition prolongée au soleil	Ne pas laisser l'appareil au soleil Laisser le produit allumé jusqu'à ce que le défaut disparaîsse. (Possibilité d'arrêter le signal sonore en appuyant sur START/STOP)
9	L'afficheur indique : « #erreur IHM » + signal sonore	Problème électronique	Contacter le revendeur
10	L'appareil semble fonctionner normalement mais ne délivre plus de tension sur les pinces	Mauvaise manipulation	Changer le fusible interne par une personne qualifiée (réf. 054646 : 40A)
11	L'appareil n'affiche rien	fusible d'entrée HS	Changer le fusible d'entrée par une personne qualifiée (fusible temporisé 6.3A 5x20 réf. 054578)
		Réseau électrique défectueux	Vérifier que la tension du réseau électrique est comprise entre 180 et 260V

AVERTISSEMENTS

- Gaz explosif, éviter les flammes et les étincelles. Pendant la charge, la batterie doit être placée dans un emplacement bien aéré.
- Risque de projection acide.
- Mettre à l'abri de la pluie et de l'humidité.
- Votre chargeur doit être raccordé à un socle de prise de courant relié à la terre.
- Si le câble d'alimentation est endommagé, ou si le fusible interne est fondu (ref 051386), il doit être remplacé par le fabricant, son service après vente ou une personne de qualification similaire, afin d'éviter un danger.
- A n'utiliser en aucun cas pour charger des piles ou des batteries non-rechargeables.
- La borne de la batterie non reliée au châssis doit être connectée la première. L'autre connexion doit être effectuée sur le châssis loin de la batterie et de la canalisation de combustible. Le chargeur de batterie doit alors être raccordé au réseau.
- Après l'opération de charge, débrancher le chargeur du réseau, puis retirer la connexion du châssis et la connexion de la batterie, dans l'ordre indiqué.
- L'appareil doit être placé de façon telle que la fiche de prise de courant soit accessible.



- Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites, ou des personnes dénuées d'expérience ou de connaissance, sauf si elles ont pu bénéficier, par l'intermédiaire d'une personne responsable de leur sécurité, d'une surveillance ou d'instructions préalables concernant l'utilisation de l'appareil
- Produit faisant l'objet d'une collecte sélective. Ne pas jeter dans une poubelle domestique.
- Ne pas mettre les pinces en court circuit pendant la charge.

CONDITIONS DE GARANTIE

- La garantie couvre tout défaut ou vice de fabrication pendant 1 an, à compter de la date d'achat (pièces et main d'œuvre).
- La garantie ne couvre pas les erreurs de tension, incidents dus à un mauvais usage, chute, démontage ou toute autre avarie due au transport.
- La garantie ne couvre pas l'usure normale des pièces (Ex. : câbles, pinces, etc.).

En cas de panne, retournez l'appareil au point S.A.V GYS, en y joignant :

- Un justificatif d'achat daté (ticket de sortie de caisse, facture....)
- une note explicative de la panne.

Attention : notre SAV n'accepte pas les retours en port dû.

Après la garantie, notre SAV assure les réparations après acceptation d'un devis.

Contact SAV : Société Gys-134 Bd des Loges

BP 4159-53941 Saint-Berthevin Cedex

Fax: +33 (0)2 43 01 23 75

ATTESTATION DE CONFORMITE

La société GYS atteste que les chargeurs décrits dans ce manuel :

GYFLASH 30-12 HF / GYFLASH 30-24 HF

Sont fabriqués conformément aux exigences des directives européennes suivantes :

- Directive Basse Tension : 2006/95/CE du 12/12/06.
- Directive CEM : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

Ils sont pour cela conformes aux normes harmonisées :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233

Date de marquage CE : 2013.

01/10/13

Société GYS

134 BD des Loges

53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES

Président Directeur Général

Nicolas Bouygues.

This manual contains safety and operating instructions. Read it carefully before using the charger for the first time and keep it in a safe place for future reference.

GENERAL DESCRIPTION

GYSFLASH 30-12 HF and 30-24 HF provide a high powered stabilised power supply incorporating SMPS (Switch Mode Power Supply) technology.

Designed to sustain 12V or 24V batteries (liquid/AGM/gel) for vehicles during diagnostic work, and will ensure an ideal charging cycle for battery maintenance for the most modern vehicles and battery types. These chargers can be fitted with cables up to 2x5m in 16mm². Changing battery cables requires recalibration (cf. page 6).

These devices have 5 modes :

- **Charge Mode:** to charge liquid or gel electrolyte (lead, lead Calcium, lead Calcium-silver, AGM...) starter batteries from 10 Ah to 400 Ah in 12V and from 10Ah to 200Ah in 24V (only for GYSFLASH 30-24HF).
- **Diag Mode and Diag + Mode:** on a stationary vehicle GYSFLASH 30-12 HF and 30-24HF supply up to 30A to ensure compensation of the current used by high-energy consumers (engine fan, window regulator, electronic suspension, etc). Diag+ Mode enables the user to set the desired regulated voltage level in the range 12V to 14.8V.
- **Change battery Mode:** ensures a stabilised power supply to the vehicle during battery replacement to preserve memory settings.
- **« Showroom » Mode:** compensation of the current used by energy consumers when showing the vehicle (window regulator, heating, mirrors, etc) enabling permanent display of the vehicle with power on.

These devices have an automatic restart feature allowing, in the Charge Mode and Showroom Mode, to automatically restart the device in case of power cut.

The function "Showroom only", if activated, restricts the device to Showroom Mode only, to facilitate its use for vehicles demonstrators.

START UP

- 1 Connect the charger to the mains. Single phase mains voltage 230V±15% (50/60Hz)

- 2 Switch "ON".
Within 3s the display will show "GYSFLASH 30-12HF Vx.x" or "GYSFLASH 30-24HF Vx.x"

- 3 Select the required mode. If no modes are selected the charger will default to the last setting used.

Push the Mode button to access to the selection menu:

 Charge > Diag > Diag+ > Showroom > Battery change

To access the selection menu press and hold the Mode button for **3** seconds:

 3 sec - Configuration

CHARGE MODE

This product will charge the battery safely even if the battery is still in the vehicle.

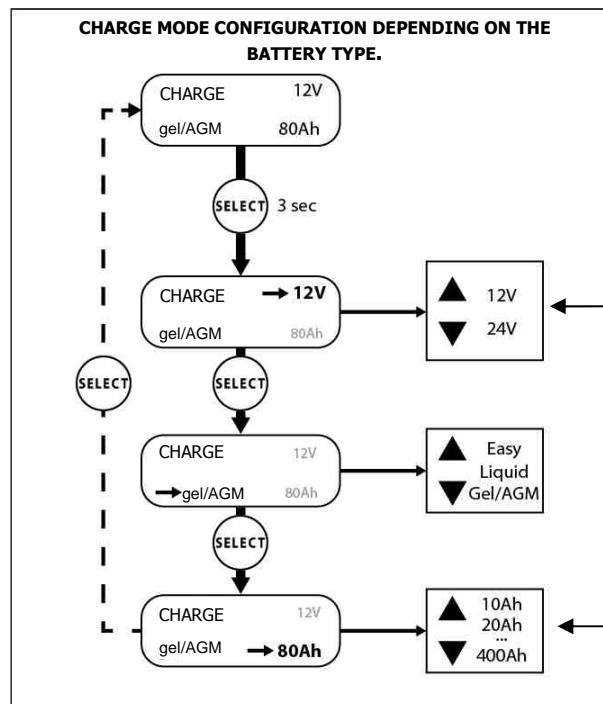
Ensure that the correct sequences are followed.

Charge configuration :

Before starting to charge the battery, ensure that the charger has been correctly set (battery voltage, charging curve and battery capacity).

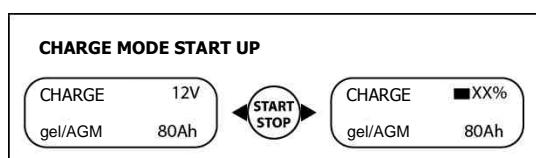
3 charging curves :

- **Easy:** simplified curve, suitable for every lead battery and which for it is not required to know the battery capacity. However for a maximum charge optimization, it is recommended when possible to use the liquid or gel/AGM batteries charging curves.
- **Liquid:** charging curve for vented battery (lead, lead calcium, lead calcium-silver, etc). For this charging curve the battery capacity in Ah must be selected.
- **Gel/AGM:** charging curve for sealed battery (gel, maintenance free, AGM...). For this charging curve the battery capacity in Ah must be selected.



Start up :

- Connect the clamps: red (+) and black (-) of the battery.
- Push the START/STOP button to start charging. A loading bar displays.
- Push the START/STOP button again to stop the charge.



NB: When the charge ends (100%), if the battery remains connected the charger maintains the charge level of the battery by applying a floating voltage.

Precaution: Check the electrolyte level and fill if necessary before charging.

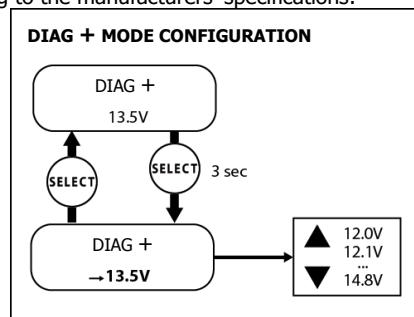
DIAG MODE AND DIAG+ MODE

On a stationary vehicle, the GYSFLASH supplies up to 30A to ensure compensation of the current used by high-energy consumers (engine fan, window regulator, electronic suspension, etc...) by charging at a steady voltage:

- 13.5V (Diag Mode)
- 12V to 14.8V , user defined (Diag+ Mode)

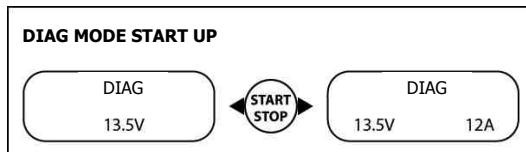
Voltage adjustment (only in Diag+ Mode):

The Diag+ Mode allows user to specify the voltage delivered to the battery from 12 to 14.8V in increments of 0.1V according to the manufacturers' specifications:



Start up :

- Connect the clamps: red (+) and black (-) of the battery.
- Push the Start/Stop button.
- During use, the current consumed and the instantaneous voltage are displayed.



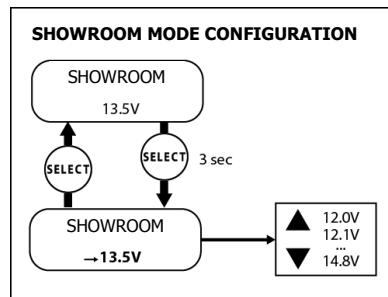
Precaution: Before using the Diag Mode. If the screen displays a current higher than 10A, it indicates the battery is discharged. The device will start charging automatically. Check all electrical consumers are switched off on the vehicle. Wait until the current falls below 10A and then re-launch the diagnostic.

SHOWROOM MODE

On a stationary vehicle, the GYSFLASH supplies up to 30A to ensure compensation of the current used by high-energy consumers (engine fan, window regulator, electronic suspension, etc...) by charging at a steady voltage adjustable from 12V to 14.8V

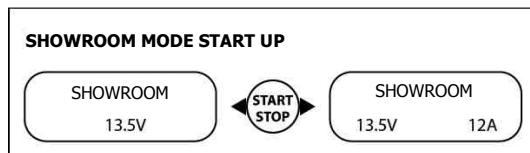
Voltage adjustment:

It is possible to adjust the voltage from 12 to 14.8V in increments of 0.1V according to the vehicle manufacturers' specifications:

**Power Supply with battery:**

Connect the clamps: red (+) and black (-) of the battery.

- Push the Start/Stop button.
- During use, the current consumed and the instantaneous voltage are displayed.

**Power Supply without battery (not-recommended):**

It is possible to supply the vehicle without battery by pushing the "START/STOP" button for 3 seconds. The screen displays "no battery" for 1 second before starting to supply the vehicle.

Warning : Reverse polarity could damage the vehicle's electronics.

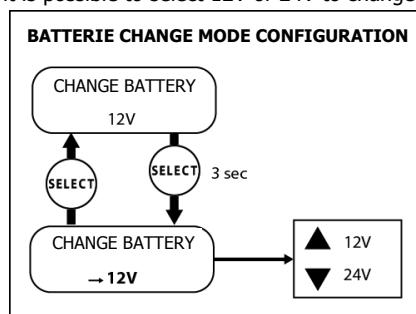
Precaution: Before using the Showroom Mode. If the screen displays a current higher than 10A, it indicates the battery is discharged. The device will start charging automatically. Check all electrical consumers are switched off on the vehicle. Wait until the current falls below 10A before using the car electronics.

BATTERY CHANGE MODE

The GYSFLASH ensures a stabilised power supply to the vehicle during battery replacement to preserve memory settings.

Voltage selection (only for the GYSFLASH 30-24HF):

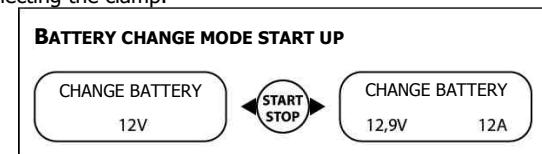
On the GYSFLASH 30-24HF, it is possible to select 12V or 24V to change the battery:



Instructions:

- Connect :
- 1 : The black clamp to the vehicle chassis.
- 2 : The red clamp to the end of the lug connected to the "+" battery terminal, in such a way that the battery can be changed without disconnecting the clamp.

- Press the START/STOP button.
- During use, the current consumed and the instantaneous voltage are displayed.



- When changing the battery ensure the polarity is correct. While exchanging the batteries, be careful not to disconnect the charger clamps as it can cause the loss of electronic data.

Caution: polarity reversal can be harmful to the vehicle electronics.

CONFIGURATION MENU**Access to configuration menu:**

Press the "Mode" button for 3 seconds



To access to the sub menu press the "Select" button :

languages > restart > lock showroom > cables testing

Sub menu:**▪ Languages :**

This menu allows selecting the language.

▪ Automatic restart :

Automatic restart only works with "Showroom" Mode and "Charge" Mode. This feature allows in case of power cut the charger to restart automatically and to restart charging automatically.

This feature is set as default => Display "Configuration | Restart : ON".

▪ Lock Showroom :

To lock the device on Showroom Mode (to avoid mishandling)

Shortcut to Lock Showroom :

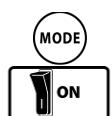
The "Lock Showroom" feature can be activated without accessing the configuration menu.

- Turn the device off (Switch to the OFF position)

- Push the MODE button

- Turn the switch ON, while the MODE button is still pressed. The screen displays "GYSFLASH 30-12HF Vx.x" or "GYSFLASH 30-24HF Vx.x" for 3 seconds.

- Hold the MODE button until the screen displays "lock showroom: Y"

**▪ Cable calibration :**

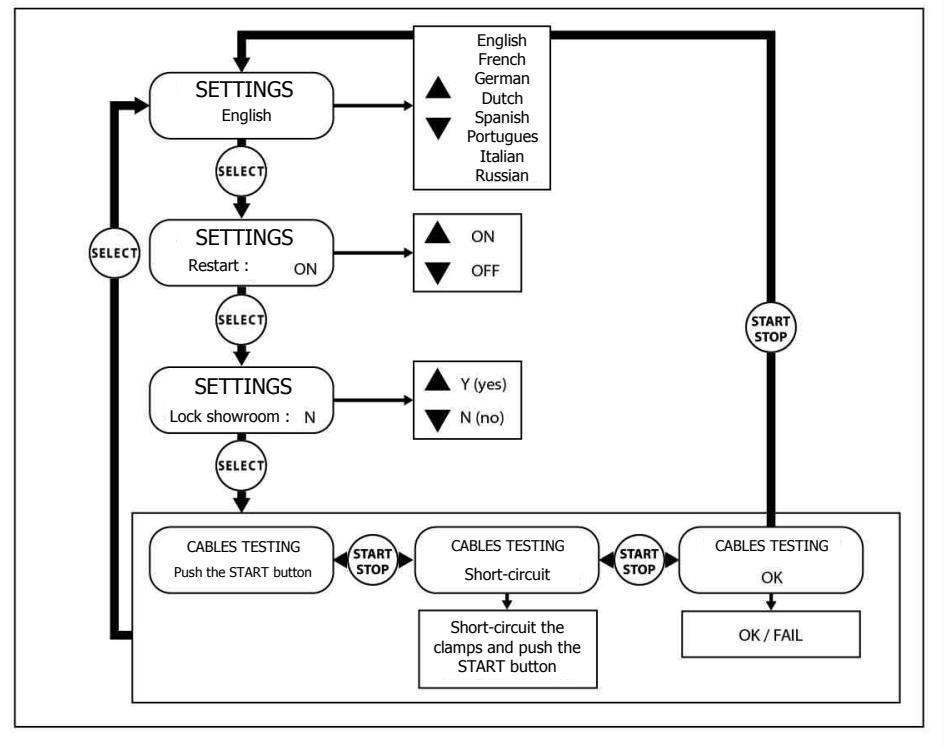
This mode must be used each time the cables are changed. The GYSFLASH can be fitted with cables up to 2x5m in 16mm².

OK : The calibration was successful.

FAIL : A problem occurred during the calibration. In this case, the calibration is reset to the factory setting. Check that the cables are in good condition and properly put in short-circuit and repeat the procedure.

Push the "MODE" button to exit the "Configuration" sub menu.

CONFIGURATION MODE ADJUSTMENT



PROTECTION

These devices are protected against short-circuits, polarity inversions and engine starts. They have an anti-spark feature which prevents sparks whilst connecting the Gysflash to the battery. The Gysflash will not deliver current if there is no battery detected (no voltage in the clamps). The charger is protected with an internal 40A fuse (ref. 051386), against mishandling.

TROUBLESHOOTING

	ANOMALIES	CAUSES	REMEDIES
1	Display flashing : " #error (+)↔(-)" + warning sound	Polarity reversal of the clamps	Connect the red clamp on (+) and the black clamp on (-) of the battery
2	Display flashing : " #error U>16V " or " #error U>31V " + warning sound	The battery voltage is too high	Charger not compatible or not set up in 12V for a 24V battery
3	Display flashing : " #error battery " + warning sound	Battery is in short-circuit or damaged	Replace the battery
		Battery not connected or clamps in short-circuit	Check the clamps are correctly connected
		Battery 6V connected	Charger not compatible

4	Display flashing : " >30A " + warning sound	Electrical consumption greater than the capacity of the charger	Switch off electrical consumers (i.e Headlights) before re-trying
5	The GYSFLASH delivers a high current (between 10A and 30A) when not in diagnostic mode	Many electrical consumers in the vehicle are active	Normal use of the Gysflash 75-12HF. Switch off all electrical consumers in your vehicle to check if your battery is not deeply discharged (see cause n°2).
		Battery discharged	Your battery is deeply discharged; the Gysflash 75-12HF will start charging automatically. Wait until the current is below 10A before starting diagnostics on your vehicle.
6	Screen displays for 1sec : " no battery " + warning sound	The Showroom Mode is in use "no battery"	Showroom without battery : normal use of the GYSFLASH. To disable the function "no battery", push the START/STOP button, and push the START/STOP button again to start the Showroom Mode with the battery
7	The device is locked in Showroom mode	Lock Showroom is activated	Normal use of the GYSFLASH. Refer to the configuration menu to disable the function
8	Screen displays : " #error temp(°C) " + warning sound	Failed fan	Contact your retailer
		Prolonged exposure to sunlight	Do not leave the device exposed to sunlight. Leave the device switched on until the error code disappears (warning sound can be stopped by pushing the START/STOP button)
9	Screen displays : " #error IHM " + warning sound	Electronic fault	Contact your retailer
10	The device seems to work perfectly fine but does not deliver current to clamps	Mishandling	Change the internal fuse by a qualified person (ref. 054646 : 40A)
11	The device display is blank	Input fuse out of order	Arrange for a qualified person to change the input fuse (fuse 6.3A 5x20 ref. 054578)
		Electrical network fault	Check the voltage of the electrical network is between 180 and 260V

WARNINGS

- Explosive gas, avoid flame and sparks. During the charge, the battery must be placed in a well ventilated area.
- Protected against rain and moisture.
- The charger must be connected to an EARTHED power supply.
- If the electricity supply cable is damaged, or if the internal fuse has blown (ref 054651), it must be replaced by the manufacturer, its after sales service, or a person with the same qualifications to avoid danger.
- Do not use to charge small batteries (i.e those with a capacity less than the minimum stated on the Gysflash), or non rechargeable batteries.
- Always ensure the Red clamp is connected to the "+" battery terminal first.
- If it is necessary to connect the black clamp to the vehicle chassis, make sure it is a safe distance from the battery and the fuel/exhaust pipe.
- After charging, disconnect the charger from the outlet, then disconnect the clamp from the frame and the battery in the indicated order.
- The charger must be placed so that the socket is always accessible.



GYSPRO 30-12 HF / 30-24 HF



- This charger is not a toy.
- This product should be disposed of at an appropriate recycling facility - do not dispose of in domestic waste.
- Do not short-circuit the clamps during use.

DECLARATION OF COMPLIANCE

The GYS Company testifies that the chargers described in this manual :

GYSPRO 30-12 HF / GYSPRO 30-24 HF

Are manufactured in compliance with the requirements of the following European directives :

- Low Voltage Directive : 2006/95/CE du 12/12/06.
- EMC Directive : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

Therefore they comply with the following harmonized standards :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233
- Making dates CE : 2013.

01/10/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général

Nicolas Bouygues.

Diese Betriebsanleitung enthält Sicherheits- und Betriebshinweise. Bitte lesen Sie diese Anleitung aufmerksam durch, bevor Sie das Gerät zum ersten Mal benutzen und bewahren Sie sie sorgfältig auf.

BESCHREIBUNG

GYSFLASH 30-12 HF und 30-24 HF sind leistungsstarke Gleichspannungsquellen mit SMPS Technologie (Switch Mode Power Supply), konzipiert um die Leistung von 12 und 24V Batterien (flüssig/AGM/Gel) während der Diagnose aufrecht zu erhalten.

Es sichert eine optimale Ladequalität für die Wartung von Batterien der neuesten Technologie. An diesem Batterieladegerät können Ladestromkabel bis 2x5m in 16mm² angeschlossen werden. Bei jedem Kabelwechsel muss eine Neukalibrierung vorgenommen werden.(s. Seite 22).

Das GYSFLASH 30-12 HF/ 30-24 HF wird als stationäres und nicht als mobiles Gerät betrachtet.

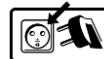
Es verfügt über 5 Modi :

- **Lademodus** : um Startbatterien mit Säure- oder Gel-Elektrolyt (Blei, Blei-Kalzium, Blei Kalzium-Silber, AGM...) von 10 bis 400Ah in 12V und 10 bis 200Ah in 24V (gilt nur für das GYSFLASH 30-24 HF) aufzuladen.
- **Diagnosemodus, Diag + Modus** : GYSFLASH 30-12 HF und 30-24 HF stützen und versorgen die Bordbatterie während der Diagnose bei Motorstillstand an sämtlichen elektronischen Verbrauchern bis 30A (Motorkühlung, Fensterheber, Bordelektronik, usw.). Der Diag + Modus ermöglicht die Einstellung der Diagnosespannung von 12 bis 14,8V
- **Batteriewechselmodus**: sichert während des Ausbaus der Batterie eine stabile Netzspannung der elektrischen Verbraucher, um den Verlust von Speicherinformationen zu vermeiden.
- **Showroom Modus** : garantiert der Batterie eine Stromkompensation während der Präsentation der Verbraucher eines Vorführwagens (Fensterheber, Heizung, Außenspiegel,...)

Die Geräte verfügen über eine automatische Neustartfunktion, so dass im Falle eines Stromausfalls z.B. der Lademodus oder Showroom Modus neu gestartet wird.

Die Funktion « Showroom only » beschränkt die Stromversorgung auf ein Minimum, um Kfz-Vorführungen zu ermöglichen.

NETZANSCHLUSS - INBETRIEBNAHME

1 Schließen Sie das Batterieladegerät an die Netzspannung an. 230V±15% (50/60Hz) 

2 Schalten Sie auf « ON ».

3 In 3 Sekunden erscheint auf dem Display « GYSFLASH 30-12 HF Vx.x » oder « GYSFLASH 30-24 HF Vx.x » 

Stellen Sie den gewünschten Modus ein. Werden die Modi nicht spezifisch ausgewählt, greift das Gerät auf die zuletzt benutzten Einstellungen zurück (außer Diag +).

Drücken Sie den « Mode » Knopf um in folgendes Menü zu gelangen :

 Charge > Diag > Diag+ > Showroom > Batterie tauschen

Um in die Einstellungen zu gelangen, halten Sie den Kopf 3 sek. gedrückt :

 3 sec - Einstellungen

LADEMODUS

Das Gerät ermöglicht das gefahrlose Aufladen der Batterie, auch wenn diese im Fahrzeug verbleibt.

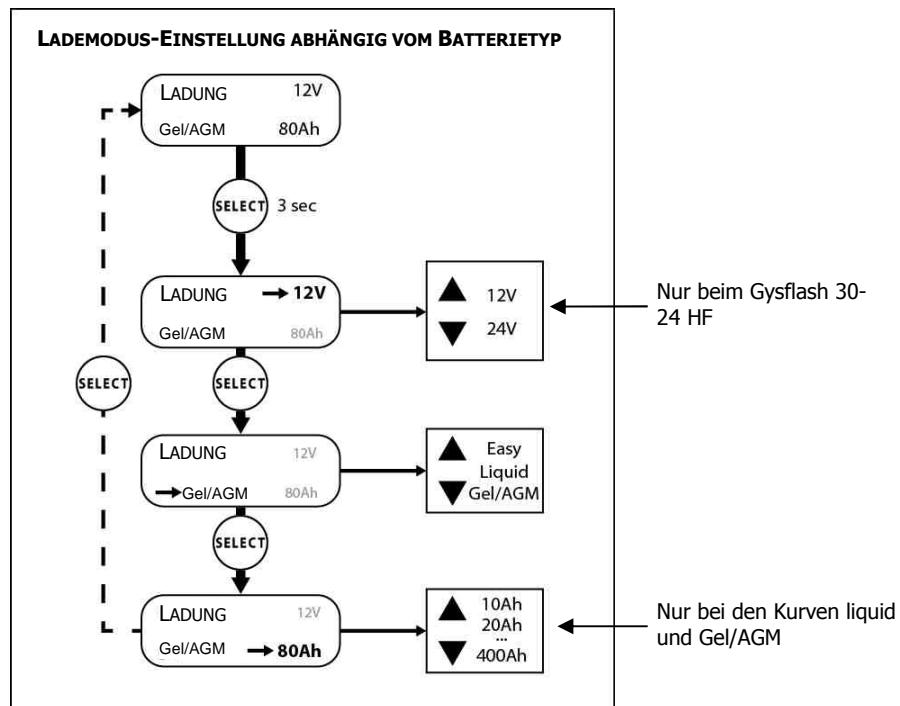
Bitte beachten Sie die folgenden Punkte :

Ladeeinstellung :

Bevor Sie mit der Ladung beginnen, stellen Sie sicher, dass das Ladegerät korrekt eingestellt ist (Batteriespannung, Ladekurve und Batteriekapazität)

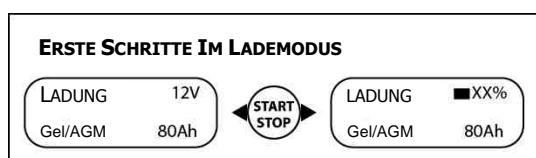
Im Ladegerät sind 3 Ladekurven einstellbar :

- **Easy** : vereinfachte Ladekurve, geeignet für alle Bleibatterien und für Batterien, deren Kapazität man nicht kennt. Für eine optimale Ladung ist es jedoch besser, wenn man die Liquid- oder Gel/AGM-Ladekurve nutzt.
- **Liquid** : Ladekurve für belüftete Batterien (Blei, Blei-Kalzium, Blei-Kalzium-Silber,etc...). Für diese Ladekurve muss die Batteriekapazität in Ah ausgewählt werden.
- **Gel/AGM** : Ladekurve für wartungsfreie Batterien (Gel, AGM...). Für diese Ladekurve muss die Batteriekapazität in Ah ausgewählt werden.



Erste Schritte :

- Verbinden Sie die Ladeklemmen: rot (+) und schwarz (-) mit der Batterie
- Drücken Sie START/STOP um den Ladevorgang zu Starten. Es wird ein Ladebalken angezeigt.
- Zum Beenden drücken Sie START/STOP.



NB : Wenn die Ladung vollständig geladen ist (100%) und die Batterie angeschlossen bleibt, bleibt der Ladezustand der Batterie durch den « Floating Modus » erhalten.

Vorsicht : Prüfen Sie gegebenenfalls den Säurezustand vor dem Ladevorgang.

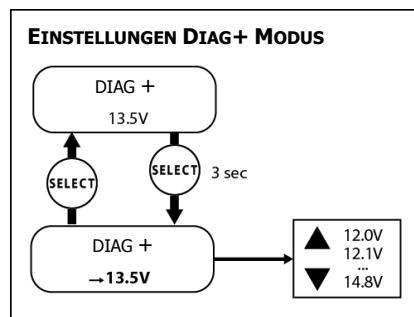
DIAGNOSEMODUS UND DIAG + MODUS

Während der Diagnose bei Motorstillstand hält das GYSFLASH 30-12 HF/ 30-24 HF die Stromversorgung der Bordbatterie für elektrische Verbraucher (Motorkühlung, Fensterheber, Bordelektronik, usw.) von bis zu 30A aufrecht. Es hält eine konstante Spannung von :

- 13,5V (Diagnosemodus)
- 12V bis 14,8V (Diag+ Modus).

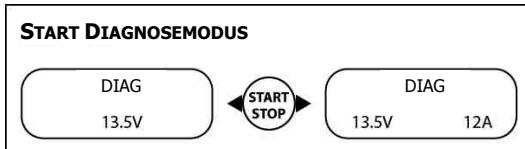
Spannungseinstellung (nur im Diag+ Modus verfügbar) :

Der Diag + Modus ermöglicht dem Benutzer, die gelieferte Spannung an der Batterie von 12 bis 14,8V in Schritten von 0,1V nach Spezifikation der Hersteller einzustellen :



Erste Schritte :

- Verbinden Sie die Ladeklemmen: rot (+) und schwarz (-) mit der Batterie
- Drücken Sie den START/STOP Knopf.
- Der momentan verbrauchte Strom und die momentane Spannung werden angezeigt.



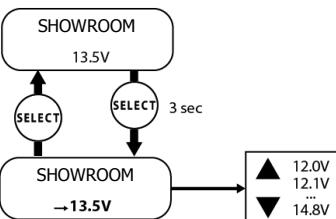
Vorsicht : Wenn zu Beginn der Diag-Funktion mehr als 10A Stromverbrauch angezeigt werden, bedeutet dies, dass die Batterie entladen ist. Das GYSFLASH wird automatisch einen Ladevorgang beginnen. Prüfen Sie, ob alle elektrischen Verbraucher im Fahrzeug ausgeschaltet sind. Warten Sie, bis der Strom unter 10A liegt, ehe Sie die Diagnose durchführen.

SHOWROOM MODUS

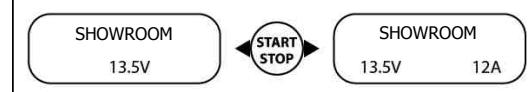
Bei Motorstillstand ermöglicht das GYSFLASH die Nutzung elektrischer Verbraucher (Motorkühlung, Fensterheber, Bordelektronik, usw.) mit einem konstanten Strom von bis zu 30A bei einer einstellbaren Spannung von 12 bis 14,8V.

Spannungseinstellbereich :

Es ist möglich, die Spannung an der Batterie von 12 bis 14,8V in Schritten von 0,1V nach Spezifikation des jeweiligen Herstellers einzustellen :

EINSTELLUNG SHOWROOM-MODUS**Anschluss an die Batterie:**

- Verbinden Sie die Ladeklemmen: rot (+) und schwarz (-) mit der Batterie
- Drücken Sie den START/STOP Knopf.
- Die Stromaufnahme und die mom. Spannung wird angezeigt.

START SHOWROOM-MODUS**Anschluss ohne Batterie (nicht empfohlen):**

Es ist möglich das Fahrzeug ohne Batterie mit Strom zu versorgen, indem Sie den START/STOP Knopf für 3 Sekunden drücken. Auf dem Display erscheint für 1 Sekunde « No battery » bevor das Fahrzeug versorgt wird.

Achtung : Eine Verpolung kann die Fahrzeugelektronik schädigen.

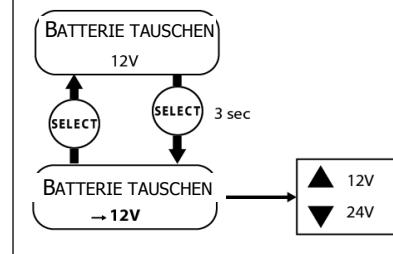
Vorsicht : Wenn vor dem Beginn der Diag-Funktion mehr als 10A angezeigt werden, bedeutet dies, dass die Batterie entladen wird. Das GYSFLASH wird automatisch den Ladevorgang beginnen. Prüfen Sie, ob alle elektrischen Verbraucher im Fahrzeug ausgeschaltet sind. Warten Sie, bis der Strom unter 10A liegt, ehe Sie die Fahrzeugelektronik nutzen.

BATTERIEWECHSEL – MODUS

Das GYSFLASH sorgt für eine stabile elektrische Versorgung, während des Batteriewechsels, um den Verlust von Speicherinhalten zu vermeiden.

Spannungsauswahl (Nur verfügbar beim GYSFLASH 30-24HF) :

Beim GYSFLASH 30-24HF ist es möglich zwischen 12 oder 24V zu wählen :

EINSTELLUNG BATTERIEWECHSEL-MODUS

Einstellung :

- 1 : Verbinden Sie die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie.
 2 : Die rote Klemme kommt an den + Pol der Batterie, so dass die Verbindung nicht unterbrochen wird.

- START/STOP drücken, um den Modus zu starten
- Der Stromverbrauch und die momentane Spannung werden angezeigt.

• Prüfen Sie beim Batteriewechsel, ob die Polung korrekt ist. Achten Sie darauf, dass Sie nicht das Ladegerät abklemmen, da sonst ein Speicherverlust droht !

Achtung : Eine Umpolung kann schädlich für die Fahrzeugelektronik sein.

MENÜ EINSTELLUNGEN**Zugang zum Menüpunkt****« Einstellungen » :**

Drücken Sie 3 Sekunden den Knopf « MODE ».

Um in die Untermenüs zu gelangen, drücken Sie den « SELECT » Knopf :

Sprachen > Neustart > lock showroom > Kabel überprüfen

Untermenü :**▪ Sprachen**

Dieses Menü ermöglicht die Auswahl der Sprache.

▪ Automatischer Neustart :

Die Funktion automatischer Neustart funktioniert nur im « Showroom » oder « Lademodus ». Diese Funktion ermöglicht im Falle eines Stromausfalls den automatischen Neustart des Ladegeräts sowie den automatischen Neustart des Ladevorgangs. Hier einstellbar : → Menü Einstellung : Restart : ON

▪ Sperre Showroom:

Um den Modus Showroom zu sperren («Tastensperre», um Missbrauch zu vermeiden)

Abkürzung für die Showroom Sperre :

Die « Showroom Sperre » kann auch ohne in das Menü zu gehen, aktiviert werden :

- Schalten Sie das Gerät aus (Drücken Sie den « AUS » Schalter)

- Drücken Sie den « Mode » Schalter



- Schalten Sie das Gerät mit gedrücktem « Mode » Schalter wieder ein. Das Display zeigt 3 Sekunden lang « GYSFLASH 30-12 HF Vx.x » oder « GYSFLASH 30-24 HF Vx.x » an.

- Halten Sie den « Mode » Schalter gedrückt, bis angezeigt wird : « lock showroom: Y »

**▪ Kabelkalibrierung :**

Dieses Tool muss bei jedem Tausch der Kabel genutzt werden. Das GYSFLASH kann mit Kabeln bis zu 2x5m in 16mm² ausgestattet werden.

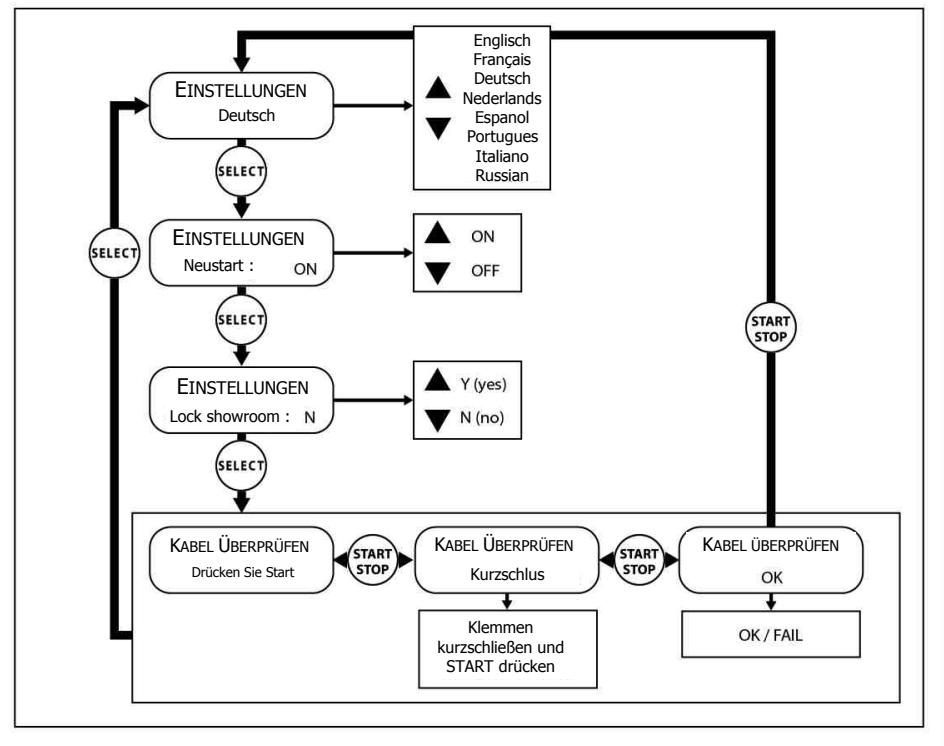
OK : Die Kalibrierung war erfolgreich.

FEHLER : Es gibt ein Problem während der Kalibrierung. In diesem Fall, wurde die Kalibrierung auf Werkseinstellungen zurückgesetzt. Prüfen Sie den Kabelzustand, schließen Sie Zangen kurzfristig kurz und wiederholen Sie den Vorgang.

Drücken Sie « Mode » um das Einstellungsmenü zu verlassen.



KONFIGURATION DER NEUEINRICHTUNG



SCHUTZFUNKTIONEN

Das Gerät ist gegen Kurzschlüsse, Verpolung und Motorstarts abgesichert. Es verfügt über ein Funkenschutz-System, das Funkenbildung beim Anschluss der Klemmen an die Batterie verhindert. Aus Sicherheitsgründen sind die Klemmen spannungsfrei, wenn das Gerät nicht an eine Batterie angeschlossen ist. Das Gerät ist mit einer internen 40A Sicherung ausgestattet (Art.-Nr.: 051386), die das Gerät bei falscher Handhabung schützen.

FEHLER, GRÜNDE, LÖSUNGEN

1	Das Display zeigt an : « #fehler (+)↔(-) » + Warnton	Verpolung der Batterieklemmen Schließen Sie die rote Klemme an den (+)- und die schwarze an den (-)-Pol der Batterie an
2	Das Display zeigt an : « #fehler U>16V » oder « #fehler U>31V » + Warnton	Die Batteriespannung ist zu hoch. Ladegerät ist nicht geeignet für die Batterie
3	Das Display zeigt an : « #fehler batterie » + Warnton	Die Batterie hat einen Kurzschluss oder ist beschädigt. Batterie ersetzen
		Die Batterie ist nicht verbunden oder die Klemmen sind kurzgeschlossen. Überprüfen Sie die Verbindung der Batterieklemmen.
		Eine 6V Batterie ist angeschlossen. Das Ladegerät ist nicht kompatibel.

4	Das Display zeigt an : « >30A » + Warnton	Ein zu hoher Verbraucher ist eingeschaltet.	Schalten Sie den Verbraucher aus.
5	Das GYSFLASH liefert einen zu hohen Ladestrom (zwischen 10 und 30A). Während der Ladung ist kein Diagnosemodus möglich.	Viele Verbraucher im Fahrzeug sind eingeschaltet.	Stellen Sie sicher, dass alle Verbraucher ausgeschaltet/getrennt sind von der Batterie um zu prüfen, ob die Batterie nicht zu sehr entladen ist (Ursache Nr. 2).
		Batterie entladen.	Wenn Ihre Batterie tiefentladen ist, liefert das GYSFLASH einen Ladestrom, um das wiederanladen zu ermöglichen. Bitte warten Sie, bis der Ladestrom unter 10A sinkt, um die Fahrzeugdiagnose starten zu können.
6	Das Display zeigt 1sec lang : « no battery » + Warnton	Der Showroommodus ist aktiv « no battery »	Showroom ohne Batterie : normale Benutzung des GYSFLASH. So deaktivieren Sie die Funktion « no battery », Drücken Sie START/STOP, danach drücken Sie den START/STOP nochmal, um den Showroom Modus mit Batterie zu starten.
7	Der Showroom Modus ist gesperrt.	Lock Showroom ist aktiviert.	Normale Funktion des GYSFLASHs. Gehen Sie in die Einstellungen um die Funktion zu deaktivieren.
8	Das Display zeigt an : « #fehler temp(°C) » + Warnton	Fehlerhafter Ventilator	Kontaktieren Sie Ihren Händler oder den Hersteller.
		Das Gerät stand zu lange in der Sonne.	Lassen Sie das Gerät nicht zu lange in der Sonne stehen. Lassen Sie das Gerät eingeschaltet, bis die Warnmeldung erlischt (der Warnton kann durch das Drücken des START/STOP Knopfes deaktiviert werden)
9	Das Display zeigt an : « #fehler IHM » + Warnton	Fehler in der Elektronik.	Kontaktieren Sie Ihren Händler bzw. Hersteller.
10	Das Gerät scheint normal zu funktionieren, es kommt aber kein Strom an den Klemmen an.	Falsche Handhabung	Lassen Sie die Sicherung durch eine qualifizierte Person wechseln (Art.-Nr. : 051386 : 40A)
11	Das Display zeigt nichts an.	Eingangssicherung defekt	Lassen Sie die Eingangssicherung durch eine qualifizierte Person wechseln (Sicherung 6.3A 5x20)
		Fehlerhafte Netzspannung	Versichern Sie sich, ob die Netzspannung zwischen 180 und 260V liegt.

HINWEISE UND WARNUNGEN

- Sorgen Sie dafür, dass der Arbeitsbereich während des Aufladens der Batterie ausreichend belüftet ist (Brand- und Explosionsgefahr).
- Schützen Sie das Gerät vor Regen und Feuchtigkeit.
- Das Gerät muss an einer Schutzkontaktsteckdose mit angeschlossenem Schutzleiter betrieben werden.
- Ist das Ladegerät und/oder sind die zugehörigen Elektrokabel defekt/ beschädigt oder geschmolzen (Art.-Nr.: 054651), kontaktieren Sie bitte Ihren Fachhändler. Wir empfehlen die Reparatur ausschließlich durch den Hersteller oder einen Elektro-Fachbetrieb.
- Versuchen Sie nie zu kleine Batterien (deren Kapazität geringer ist, als die minimal mögliche Kapazität des GYSFLASH) oder nicht aufladbare Batterien zu laden.
- Versichern Sie sich immer, dass die rote Klemme zuerst mit dem „+“ Pol der Batterie verbunden wird.



- Falls es nötig ist die schwarze Klemme mit der Fahrzeugkarosserie zu verbinden, versichern Sie sich, dass es einen Sicherheitsabstand von der Batterie zum Benzintank/Auspuff gibt.
- Achten Sie während der Ladung auf einen frei zugänglichen Netzanschluss.
- Beachten Sie nach Ende des Ladevorgangs folgende Trennabfolge der Geräte: Klemmen Sie ernst die Netzspannung vom Ladegerät ab und entfernen Sie dann die Batteriekabel.
- Das Gerät ist kein Spielzeug! Bewahren Sie es vor unbefugtem und unsachgemäßem Gebrauch.
- Für die Entsorgung Ihres Geräts gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden.
- Stellen Sie sicher, dass die Ladegerätklemmen während des Ladevorgangs keinen Kurzschluss verursachen.

GARANTIE

Die Garantieleistung des Herstellers erfolgt ausschließlich bei Fabrikations- oder Materialfehlern, die binnen 12 Monate nach Kauf angezeigt werden (Nachweis Kaufbeleg). Nach Anerkenntnis des Garantieanspruchs durch den Hersteller bzw. seines Beauftragten erfolgen eine für den Käufer kostenlose Reparatur und ein kostenloser Ersatz von Ersatzteilen. Der Garantiezeitraum bleibt aufgrund erfolgter Garantieleistungen unverändert.

Die Garantieleistung erfolgt nicht bei Defekten, die durch unsachgemäßem Gebrauch, Sturz oder harte Stöße sowie durch nicht autorisierte Reparaturen oder durch Transportschäden, die in Folge des Einsendens zur Reparatur, hervorgerufen worden sind. Keine Garantie wird für Verschleißteile (z.B. Kabel, Klemmen, Vorsatzscheiben, etc.) sowie bei Gebrauchsspuren übernommen.

Das betreffende Gerät bitte immer mit Kaufbeleg und kurzer Fehlerbeschreibung ausschließlich über den Fachhandel einschicken. Die Reparatur erfolgt erst nach Erhalt einer schriftlichen Akzeptanz (Unterschrift) des zuvor vorgelegten Kostenvoranschlags durch den Besteller. Im Fall einer Garantieleistung trägt GYS ausschließlich die Kosten für den Rückversand an den Fachhändler.

KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

GYS erklärt, dass das Hochfrequenz- Batterieladegerät :

GYFLASH 30-12 HF / GYFLASH 30-24 HF

Richtlinienkonform mit folgenden europäischen Bestimmungen hergestellt wurde :

- Niederspannungsrichtlinie : 2006/95/CE du 12/12/06.
- EMV-Richtlinie : 2004/108/CE du 15/12/2004- 03/05/1989.

Dieses Gerät stimmt daher mit den erweiterten Normen überein :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233
CE/GS Kennzeichnung : 2013.

01/10/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général
... au nom de la compagnie.

Este manual contiene instrucciones para el funcionamiento de su aparato y las precauciones que atender para su seguridad. Gracias por leerlo atentamente antes del primer uso y conservarlo con precaución para poder leerlo de nuevo si es necesario.

DESCRIPCION GENERAL

Los GYSFLASH 30-12 HF y 30-24 HF son alimentaciones estabilizadas de fuerte potencia fundadas sobre la tecnología SMPS (Switch Mode Power Supply).

Diseñados para mantener baterías 12V o 24V (líquido/AGM/gel) de los vehículos en fase de diagnóstico, aseguran una calidad de carga ideal para el mantenimiento de los modelos más evolucionados. Estos cargadores pueden recibir cables de salida hasta 2x5m en 16mm². El cambio de cables de batería necesita una calibración (cf. página 6).

Están considerados como aparatos fijos y no como aparatos móviles.

Estos aparatos disponen de 5 modos:

- **Modo Carga:** para cargar de nuevo baterías de arranque al electrolito líquido o gel (plomo, plomo Calcio, plomo Calcio-Plata, AGM...) desde 10 Ah hasta 400 Ah en 12V y desde 10Ah hasta 200Ah en 24V (únicamente para el GYSFLASH 30-24HF).
- **Modos alimentación « Diag » y « Diag + » vehículos a la parada:** GYSFLASH 30-12 HF y 30-24HF satisfacen a las necesidades en energía hasta 30A para suministrar a la batería la compensación de la corriente utilizada para comprobar los elementos eléctricos (ventilación motor, elevalunas, suspensión eléctricas, etc.). El modo « Diag+ » permite definir precisamente la tensión liberada durante esta fase.
- **Modo Cambio batería :** Compensa las necesidades eléctricas durante el cambio de batería para guardar la memoria de los productos embarcados en el vehículo.
- **Modo alimentación « Showroom »:** asegura a la batería una compensación de corriente durante la utilización de los accesorios eléctricos de un vehículo de demostración (elevalunas, calefacción, retrovisores,...). En este modo, la tensión puede ser definitiva precisamente según la demanda.

Este cargador es equipado de una función de arranque automática permitiendo, en modo Carga y Showroom, reactivar automáticamente el cargador en caso de corte de la corriente.

La activación de la función « Showroom only » restriegue el cargador al modo Showroom únicamente, al fin de facilitar su utilización para los demonstradores de vehículos.

PUESTA EN MARCHA Y NAVEGACION

- 1 Conectar el cargador sobre el enchufe sector. Tensión sector monofásica 230V±15% (50/60Hz) 
- 2 Posicionar el interruptor sobre « ON ». 
- 3 Elegir luego el modo deseado. El cargador se colocara por defecto sobre la última configuración utilizada.

El botón modo le permitiera acceder a los varios menús :

 Carga > Diag > Diag+ > Showroom > Cambio Batería

Para atender el menú de configuración apoyar **3** segundos sobre el botón modo:

 3 sec - Configuración

MODO CARGA

El producto autoriza la carga de la batería sola o conectada del vehículo.

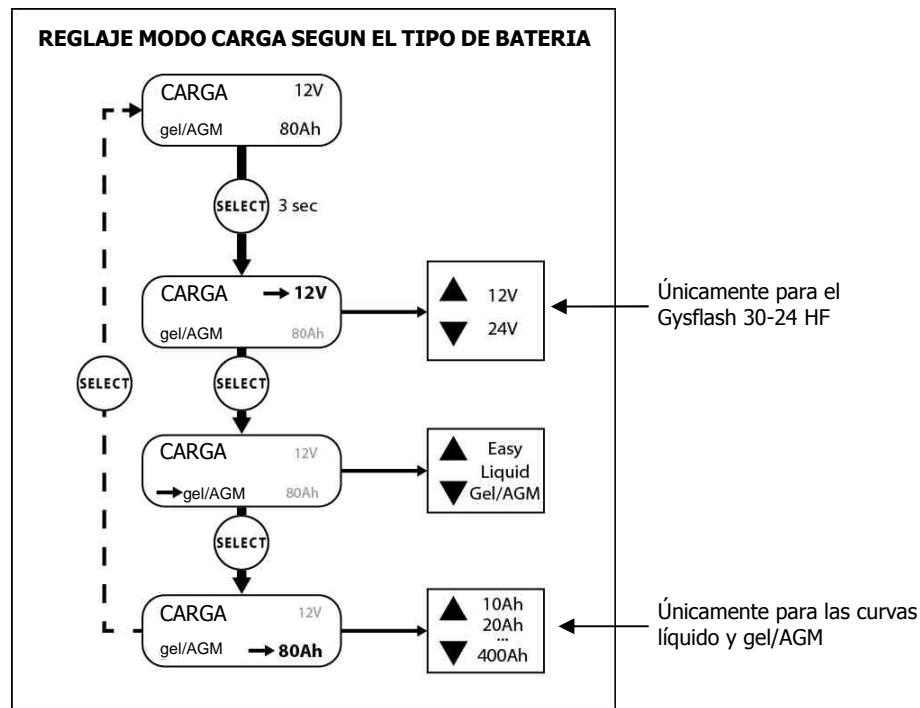
Respectar el orden de puesta en marcha.

Reglaje de la Carga :

Antes de empezar la carga, asegurarse que la carga está correctamente programada (tensión de la batería, curva de carga y capacidad de la batería).

Sobre este cargador, 3 curvas de carga están disponibles:

- **Easy** : curva simplificada adaptada a todas las baterías al plomo y cuyo no es necesario conocer la capacidad de la batería. Sin embargo para una optimización máxima de la carga cuando sea posible, es recomendado utilizar las curvas de carga líquida o gel/AGM.
- **Líquido** : curva de carga para las baterías abiertas, con tapón (Plomo, plomo calcio, plomo calcio plata...). Para esta curva, la capacidad de la batería en Ah debe estar grabada.
- **gel/AGM** : curva de carga para las baterías estancas (batería gel, sin mantenimiento, AGM...). Para esta curva, la capacidad de la batería en Ah debe ser grabada.



Puesta en marcha :

- Conectar las pinzas: rojo sobre el (+) y negro sobre el (-) de la batería.
- Apoyar sobre START/STOP para empezar la carga, una barra de cargamiento se fija.
- Apoyar de nuevo para interrumpir la carga.

PUESTA EN MARCHA DE LA CARGA



NB: En fin de carga (100%), el cargador mantiene el nivel de carga de la batería aplicando una tensión de "floating".

Precaución: Comprobar el nivel del líquido del electrolito para las baterías abiertas. Ajustar los niveles si es necesario antes de la carga.

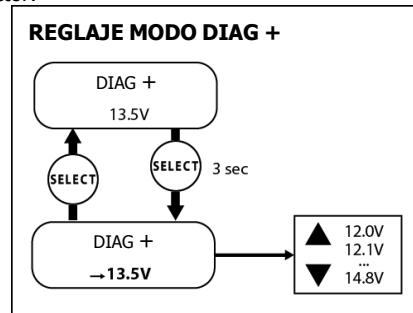
MODO ALIMENTACION DIAG Y DIAG+

Vehículos parado, el GYSFLASH compensa la corriente utilizada (hasta 30A) para comprobar los importantes consumidores: ventilación motor, elevalunas, suspensión eléctricas etc... liberando una tensión estabilizada :

- 13,5V (función Diag)
- 12V à 14,8V (función Diag+).

Reglaje de la tensión (únicamente en Diag+) :

El modo Diag+ permite configurar la tensión desde 12 hasta 14,8V por paso de 0,1 según las preconizaciones del constructor:



Puesta en marcha :

- Conectar las pinzas : rojo sobre el (+) y negro sobre el (-) de la batería.
- Apoyar sobre Start/Stop para lanzar el modo.
- Durante la utilización, la corriente consumida y la tensión instantánea se fija.

PUESTA EN MARCHA DIAG



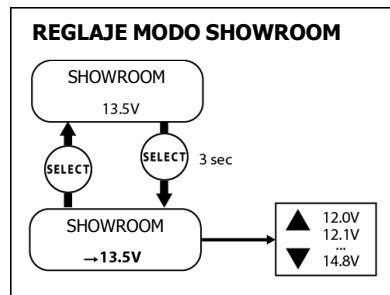
Precaución : Antes de lanzar la función Diag, una corriente fijada superior a 10A significa que su batería está descargada. Su GYSFLASH libera pues una corriente de recarga. Comprobar que no hay consumidor sobre el vehículo. Esperar que la intensidad baje por debajo de los 10A para lanzar su operación de diagnóstico.

MODO ALIMENTACION SHOWROOM

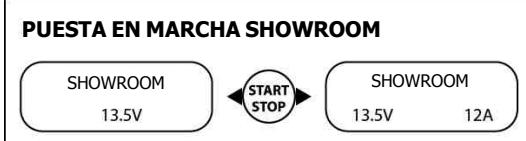
Vehículos parado, el GYSFLASH compensa la corriente utilizada (hasta 30A) para comprobar los importantes consumidores: calefacción, elevalunas, tablero de mandos, etc... de un vehículo de demostración liberando una tensión estabilizada regulable desde 12V hasta 14.8V.

Regulación de la tensión:

Es posible configurar la tensión desde 12 hasta 14,8V por paso de 0,1 según las preconizaciones del constructor:

**Puesta en marcha con batería:**

- Conectar las pinzas: roja sobre el (+) y negra sobre el (-) de la batería.
- Apoyar sobre Start/Stop para lanzar el modo.
- Durante la utilización, la corriente consumida y la tensión instantánea se fijan.

**Puesta en marcha sin batería (no-recomendada):**

Es posible de lanzar la alimentación sin batería apoyando sobre START/STOP durante 3 segundos. El indicación « no batería » se fija durante 1 segundo antes de lanzar la alimentación.

Cuidado : una inversión de polaridad puede ser nefasta para el electrónico del vehículo.

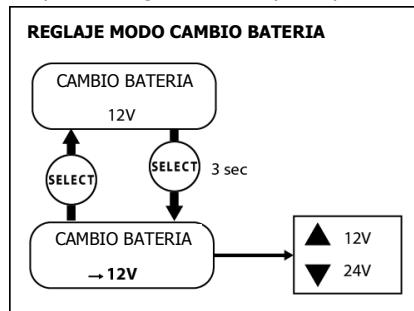
Precaución : Antes de lanzar la función Showroom, un corriente fijado superior a 10A significa que su batería está descargada. Su GYFLASH va liberar una corriente de carga. Comprobar que no hay consumidores sobre el vehículo. Esperar que la intensidad pase bajo los 10A para utilizar los elementos eléctricos del vehículo.

MODO CAMBIO BATERIA

El GYFLASH asegura une alimentación estabilizada eléctrica para el vehículo durante el cambio de batería al fin de salvaguardar las memorias.

Selección de la tensión (únicamente para el GYFLASH 30-24HF):

Sobre el GYFLASH 30-24HF, es posible elegir entre 12V y 24V para el cambio de batería :



Puesta en marcha :

- Conectar :
 - 1 : la pinza negra sobre el bastidor del vehículo.
 - 2 : La pinza roja sobre la extremidad del borne conectado al + de la batería, de tal manera que el remplazamiento de la batería sea posible sin que la pinza no se desamora.
- Apoyar sobre START/STOP para lanzar el modo.
- Durante la utilización, la corriente consumida y la tensión instantánea se fija.
- Remplazar su batería, respetando las polaridades. Durante la manipulación, cuidado a no desconectar las pinzas del cargador a riesgo de pérdida de las memorias del electrónico.

Cuidado : una inversión de polaridad puede ser nefasta para el electrónico del vehículo.

PUESTA EN MARCHA CAMBIO BATERIA**MENU CONFIGURACION****Accesibilidad al menú configuración:**

Apoyar 3 segundos sobre « MODO »



Para navegar en los menús de configuración apoyar sobre "Select" :

SELECT idiomas > arranque > lock showroom > control de los cables

Bajo-menú :**Idiomas**

Este menú permite elegir el idioma del fijador.

Arranque automático :

El arranque automático funciona solo en modo « showroom » y « carga ». Esta funcionalidad permite arrancar automáticamente el cargador así que la reanudación de carga en caso de corte de la corriente.

De origen, esta función está activa=> Fijador « Configuración | Reanudación : ON ».

Lock Showroom:

Permite cerrar el aparato sobre el modo Showroom. (Evita los errores de manipulaciones)

Atajo Lock Showroom :

Es posible activar la función Lock Showroom sin entrar en el menú configuración.

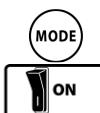
- Apagar el aparato (parar sobre la posición OFF)

- Apoyar sobre el MODO

- Bacular el interruptor en posición ON, conservando el apoyo sobre el MODO.

Visualización durante 3s « GYSFLASH 30-12HF Vx.x » o « GYSFLASH 30-24HF Vx.x »

- Quedar apoyado sobre el MODO hasta que el producto fija « lock showroom: Y »

**Control de los cables :**

Este modo debe estar utilizado durante todas modificaciones de cables de salida. El GYSFLASH puede recibir los cables hasta 2x5m en 16mm².

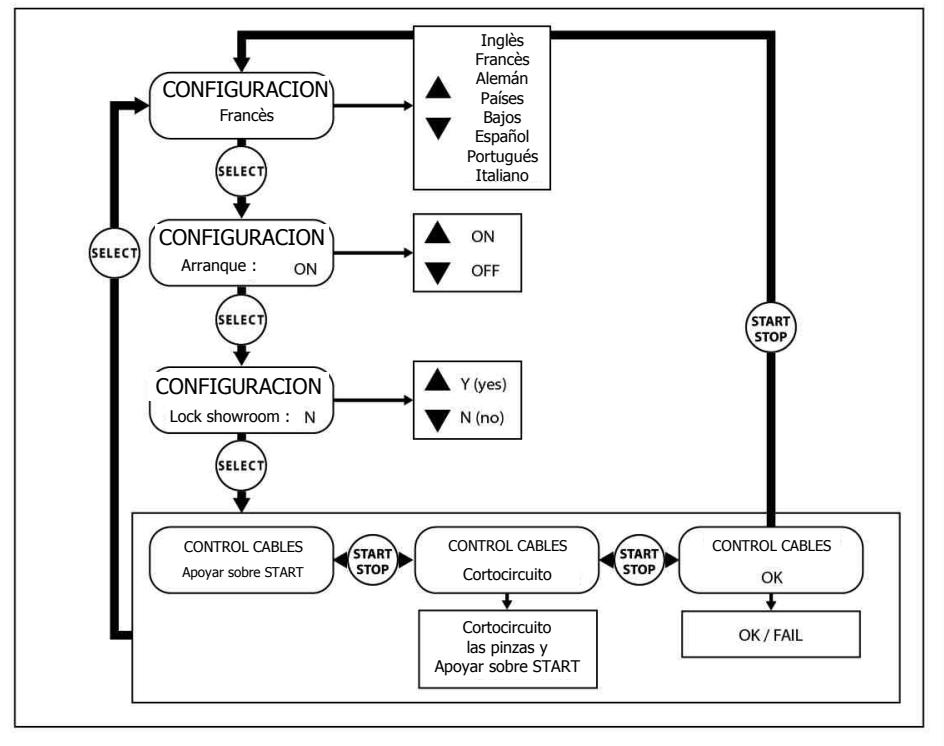
OK : La calibración se efectúa correctamente.

FAIL : Un problema ha sobrevenido durante la calibración de los cables. En este caso, la calibración está reanuda sobre el reglaje fábrica. Comprobar que los cables no están deteriorados y correctamente conectados en cortocircuito y empezar de nuevo la operación.

Apoyar sobre el botón « MODO » para salir del bajo-menú « Configuración ».



REGLAJE MODOD CONFIGURACION



PROTECCIONES

Estos aparatos son protegidos contra los cortocircuitos e las inversiones de polaridad. Dispone de un sistema anti-chispa que evita cualquiera chispa al conectar el cargador de batería. Sin tensión en las pinzas, no liberan ninguna corriente por seguridad. Estos cargadores son protegidos por fusibles internos 40A (ref. 051386), contra las errores de manipulación.

ANOMALIAS, CAUSAS, REMEDIOS

	ANOMALIAS	CAUSAS	REMEDIOS
1	Mensaje parpadeante : « #error (+)<->(-) » + señal sonoro	Inversión de las polaridades sobre las pinzas	Conectar la pinza roja al borne (+) y la pinza negra al borne (-) de la batería
2	Mensaje parpadeante: « #error U>16V » o « #error U>31V » + señal sonoro	Tensión de la batería demasiada elevada	Cargador no adaptado o configurado en 12V para una batería 24V
3	Mensaje parpadeante: « #error batería » + señal sonoro	La batería es en cortocircuito o deteriorada.	Batería a remplazar.
		Batería desconectada o pinzas en cortocircuito	Comprobar la conexión de las pinzas de carga.
		Batería 6V conectada	Cargador no adaptado.

4	Mensaje parpadeante: « >30A » + señal sonoro	Consumo excesivo en relación a potencia del cargador	Para algunos consumidores para llegar a una situación normale.
5	El GYFLASH libera un fuerte corriente (entre 10A y 30A) aunque no habían empezado todavía su herramienta de diagnostico	Varios consumidores son activos sobre el vehículo.	Funcionamiento normal del GYFLASH. Cortar los consumidores para comprobar que la batería no sea demasiada descargada (ver causa n°2)
		Batería descargada	Su batería está profundamente descargada, el GYFLASH libera la corriente para la nueva carga. Esperar que la corriente sea bajo los 10A para lanzar el diagnostico.
6	Mensaje durante 1 segundo : « no battery » + señal sonoro	El modo "Showroom" está en funcionamiento « no battery »	Showroom sin batería : funcionamiento normal del GYFLASH. Para desactivar la función « no battery », apoyar sobre START/STOP, y apoyar de nuevo sobre START/STOP para lanzar el modo Showroom con batería.
7	El aparato está bloqueado en modo Showroom	Lock Showroom activo	Funcionamiento normal del GYFLASH. Referirse al menú configuración para desactivar la función.
8	El mensaje indica : « #error temp(°C) » + señal sonoro	Ventilador defectuoso	Contactar el revendedor
		Exposición prolongada al sol	No dejar el aparato al sol Dejar el producto encendido hasta que el defecto desaparece. (Posibilidad de parar el señal sonoro apoyando sobre START/STOP)
9	El mensaje indica : « #error IHM » + señal sonoro	Problema eléctrico	Contactar el revendedor
10	El aparato parece funcionar normalmente pero no libera más de tensión sobre las pinzas	Mala manipulación	Cambio el fusible interno por una persona cualificada (ref. 054646 : 40A)
11	El aparato no fija nada	fusible de entrada HS	Cambio el fusible de entrada por una persona cualificada (fusible temporizada 6.3 ^a 5x20 ref. 054578)
		Red eléctrica defectuoso	Comprobar que la tensión de red eléctrica está incluida entre 180 y 260V

AVISOS

- Gas explosivo, evitar las llamas y las chispas. Durante la carga, es imprescindible que la batería sea situada en un lugar bien ventilado.
- Riesgo de proyección acida.
- Proteger de la lluvia y de la humedad.
- Su cargador debe estar conectado a un zócalo de enchufe de corriente conectado a la tierra.
- Si el cable de alimentación está deteriorado, o si el fusible interno está fundido (ref. 051386), tiene que remplazarlo por el fabricante, su servicio post venta o una persona de cualificación similar, al fin de evitar un peligro.
- A utilizar en ningún caso para cargar pilas o baterías no-recargables.
- El borne de la batería no conectada al chasis tiene que ser conectado en primero. La otra conexión tiene que ser efectuada sobre el chasis, a lo lejos de la batería y de la canalización de combustible. El cargador de batería tiene que ser conectado a la red.
- Despues de cada operación de carga, desconectar el cargador de la red, pues sacar la conexión del chasis y la conexión de la batería, en el orden indicado.
- El aparato tiene que ser colocado de tal manera que la toma de tierra sea accesible.

- Este aparato no es previsto para ser utilizado por personas (e incluido los niños) cuyo las capacidades físicas, sensoriales o mentales sean reducidas, o personas privadas de experiencia o de conocimiento. Excepto si estas personas han beneficiado de una formación o de instrucción de antemano en lo que concierne la utilización de este producto (por el intermedio de una persona responsable de su seguridad) o de un vigilancia de alguien.
- Este aparato es objeto de una recogida selectiva. No echar en un contenedor doméstico.
- No poner en cortocircuito las pinzas durante la carga.

ATTESTACION DE CONFORMIDAD

La sociedad GYS atesta que los cargadores descritos en este manual :

GYSFLASH 30-12 HF / GYSFLASH 30-24 HF

Son fabricados en conformidad con las directivas europeas siguientes :

- Directiva Baja Tensión : 2006/95/CE del 12/12/06.
- Directiva CEM : 2004/108/CE del 15/12/2004- 03/05/1989.

Para estas razones, son en conformidad con las normas armonizadas :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233
- Fecha de marca CE : 2013.

**01/10/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin**

**Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général**

Nicolas Bouygues.

Данная инструкция по использованию содержит указания по функционированию вашего аппарата и меры предосторожности необходимые для вашей безопасности. Пожалуйста, прочитите ее внимательно перед первым использование и сохраните для дальнейших консультаций.

ОПИСАНИЕ

GYSFLASH 30-12 HF и 30-24 HF – это источники стабилизированного питания высокой мощности на базе технологии SMPS (Switch Mode Power Supply).

Созданные для поддержки аккумуляторов автомобилей на 12 или 24В (жидкость/AGM/гель) во время диагностики. Они гарантируют идеальное качество заряда для обслуживания самых технологически развитых моделей. К этим зарядкам могут быть подключены выходные кабели 2x5м при 16мм² или 2x12м при 50мм². Замен кабелей аккумулятора требует перекалибровки (см. стр 6).

Зарядки относятся к категории стационарных, а не переносных аппаратов.

Аппараты предлагают 5 режимов:

- **Режим Заряда:** для перезарядки пусковых аккумуляторов на жидком или гелевом электролите (свинец, свинец-кальций, свинец-кальций-серебро, AGM...) от 10Ач до 400Ач при 12В и от 10 Ач до 200 Ач при 24В (только для GYSFLASH 30-24HF).
- **Режим питания «Diag» и «Diag +» для неподвижного автомобиля:** GYSFLASH 30-12 HF и 30-24HF подают необходимое питание (до 30A) на аккумулятор для компенсации тока, используемого для проверки крупных потребителей (вентилятор мотора, стеклоподъемник, электроподвески и т.п.). Режим «Diag+» позволяет с точностью определить необходимое для этой процедуры напряжение.
- **Режим Замена АКБ:** компенсирует электропотребности во избежание потери настроек автомобиля во время замены аккумулятора.
- **Режим питания «Showroom»:** обеспечивает АКБ компенсацию тока во время использования электрических аксессуаров демонстрационного автомобиля (стеклоподъемник, отопление, зеркала, ...). В этом режиме напряжение может быть настроено соответственно необходимости.

Зарядное устройство оснащенно функцией автоматического перезапуска, позволяющего в режимах Charge и Showroom перезапустить автоматически зарядку в случае перебоев подачи электричества.

Режим «Showroom only» ограничивает аппарат на работу исключительно в режиме Showroom, чтобы упростить его использование для демонстраторов автомобиля.

ВКЛЮЧЕНИЕ И НАВИГАЦИЯ В МЕНЮ

1 Подключите зарядку к розетке. Монофазная сеть 230В±15% (50/60Гц)



2 Поставьте переключатель в положение «ON».



3 На экране в течении 3 сек: «GYSFLASH 30-12HF Vx.x» или «GYSFLASH 30-24HF Vx.x»

Кнопка выбора режима позволит вам перейти в различные меню:

MODE Charge > Diag > Diag+ > Showroom > Change Batterie

Для доступа меню настройки, нажмите 3 сек на кнопку выбора режима:

MODE 3 сек - Configuration

РЕЖИМ ЗАРЯДА

Аппарат может зарядить как отключенную, так и подключенную к автомобилю АКБ.

Соблюдайте порядок включения.

Настройка Заряда:

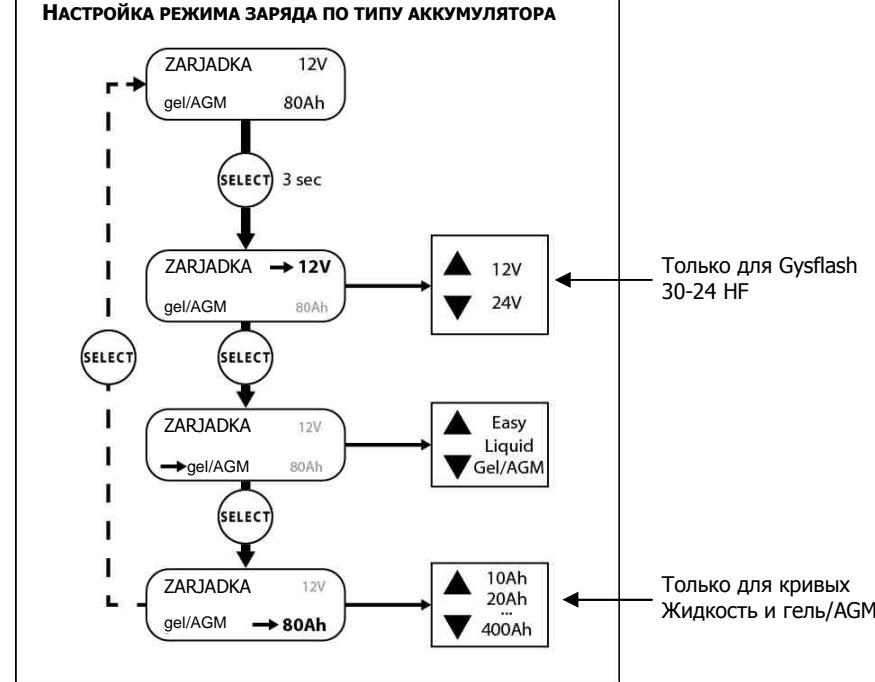
Прежде чем начать заряд, убедитесь, что он правильно настроен (напряжение аккумулятора, кривая нагрузки и емкость аккумулятора).

Этот аппарат располагает 3-мя кривыми нагрузки:

- **Easy:** упрощенная кривая, подходящая ко всем свинцовым АКБ и при которой нет необходимости знать емкость аккумулятора. Тем не менее, для максимальной оптимизации заряда, рекомендуется использовать кривые нагрузки описанные ниже (жидкость или гель/AGM).
- **liquide:** кривая нагрузки для открытых аккумуляторов с пробкой (свинец, свинец-кальций, свинец-кальций-серебро...). Для этой кривой необходимо указать емкость аккумулятора в Ач.
- **gel/AGM:** кривая нагрузки для герметичных аккумуляторов (АКБ гель, без ухода, AGM...). Для этой кривой необходимо указать емкость аккумулятора в Ач.

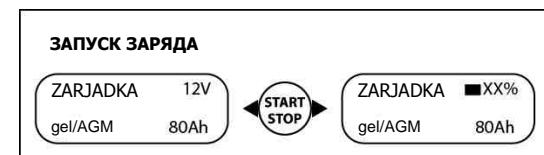
Для этой кривой необходимо указать емкость аккумулятора в Ач.

НАСТРОЙКА РЕЖИМА ЗАРЯДА ПО ТИПУ АККУМУЛЯТОРА



Подключение:

- Подключите зажимы: красный на (+) и черный на (-) аккумулятора.
- нажмите на START/STOP для запуска заряда, уровень заряда появится на экране.



- Для остановки заряда
нажмите на кнопку еще раз.

Примечание: в конце заряда (100%), аппарат будет поддерживать уровень заряда АКБ применяя floating напряжение.

Мера предосторожности: Проверьте уровень электролита открытого аккумулятора. Если необходимо, добавьте нужный уровень перед зарядом.

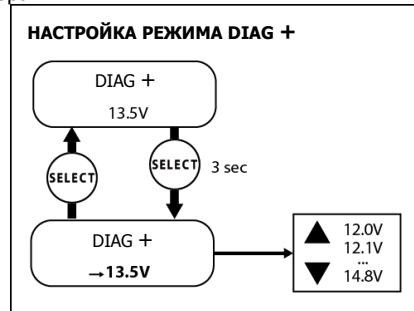
РЕЖИМ ПИТАНИЯ DIAG И DIAG+

Во время проверки крупных потребителей (вентилятор двигателя, стеклоподъемник, электроподвеска и т.п.) неподвижного автомобиля, GYSFLASH компенсирует используемый ток (до 30A) подавая стабилизированное напряжение:

- 13,5V (режим Diag)
- 12V до 14,8V (режим Diag+).

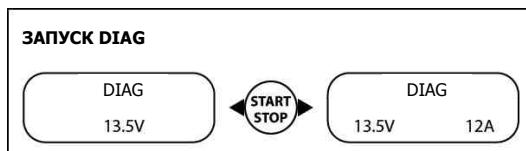
Настройка напряжения (только на Diag+):

Режим Diag+ позволяет отрегулировать напряжение от 12 до 14,8V по 0,1 в соответствии с указаниями автоконструктора:



Запуск:

- Подключите зажимы:
красный на (+) и черный на (-)
аккумулятора.
- нажмите на START/STOP для
запуска Режима.
- во время использования
потребляемый ток и
мгновенное напряжение
указаны на экране.



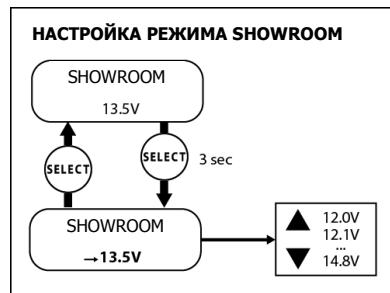
Мера предосторожности: Перед запуском режима Diag, если на экране указан ток выше 10A, это значит, что АКБ разряжен. В этом случае, ваш GYSFLASH подаст ток заряда. Проверьте, нет ли потребителей от автомобиля. Подождите, пока напряжение станет ниже чем 10A, чтобы начать вашу процедуру диагностики.

РЕЖИМ ПИТАНИЯ SHOWROOM

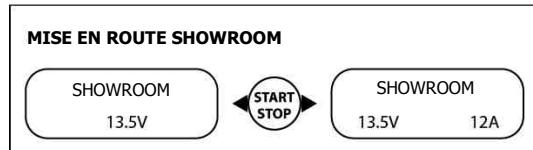
Во время проверки крупных потребителей (отопление, стеклоподъемник, бортовая электроника и т.п.) неподвижного автомобиля, GYSFLASH компенсирует используемый ток (до 30A) подавая стабилизированное напряжение регулируемое от 12 до 14,8V

Настройка напряжения:

Напряжение может быть настроено от 12 до 14,8В по 0,1 шагу в соответствии с указаниями конструктора:

**Включение с аккумулятором:**

- Подключите зажмы: красный на (+) и черный на (-) аккумулятора.
- нажмите на START/STOP для запуска Режима.
- во время использования потребляемый ток и мгновенное напряжение указаны на экране.

**Включение без аккумулятора (не рекомендуется)**

Можно включить питание без АКБ нажатием в течении 3 сек на START/STOP. Экран покажет «no battery» в течении 1 сек прежде чем подать питание.

Внимание: инверсия полярности может повредить электронику автомобиля.

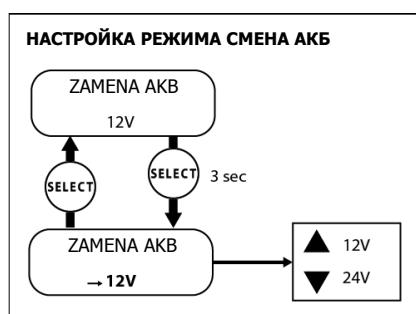
Мера предосторожности: Перед запуском режима Showroom, если на экране указан ток выше 10А, это значит, что АКБ разряжен. В этом случае, ваш GYSFLASH подаст ток заряда. Проверьте, нет ли потребителей от автомобиля. Подождите, пока напряжение станет ниже чем 10А, чтобы начать вашу процедуру диагностики.

РЕЖИМ СМЕНА АККУМУЛЯТОРА

GYSFLASH обеспечивает стабилизированным питанием электропотребителей автомобиля во время смены аккумулятора, чтобы сохранить настройки бортовой электроники.

Выбор напряжения (только для GYSFLASH 30-24HF):

На аппарате GYSFLASH 30-24HF вы можете выбрать напряжение от 12В и до 24В при замене аккумулятора:



Подключение:

- Подключите:

1 : черный зажим на кузов автомобиля.

2 : красный зажим на наконечник патрона подключенного к + аккумулятора таким образом, что смена АКБ может быть произведена без отсоединения зажима.

- нажмите на START/STOP для запуска Режима.

- во время использования потребляемый ток и мгновенное напряжение указаны на экране.

- Замените ваш аккумулятор соблюдая полярности. Во время процедуры внимательно следите за тем, чтобы зажимы зарядного устройства не отсоединились во избежание потери настроек.

Внимание: инверсия полярности может повредить электронику автомобиля.

МЕНЮ НАСТРОЙКИ**Доступ к меню настройки:**

Нажмите 3 секунды на «MODE»



Для перемещения по подменю настроек нажмите на Select:

языки > перезапуск > блок showroom > проверка кабелей

Подменю:**Языки**

Позволяет выбрать язык текста на экране.

Автоматический перезапуск:

Автоматический перезапуск работает только с режимах «showroom» и «charge». Эта функция позволяет, в случае перебоя с электричеством, перезапустить автоматически аппарат и предложение заряда.

По умолчанию, эта функция активирована => Экран «Настройки | Перезапуск: ON ».

Lock Showroom:

Позволяет заблокировать аппарат в режиме Showroom (во избежание ошибок использования)

Быстрое включение Lock Showroom :

Вы можете активировать функцию Lock Showroom не заходя в меню настроек.

- Выключить аппарат (переключатель в позиции OFF)

- Нажмите на MODE

- Переключите выключатель в позицию ON, продолжая нажимать на MODE. На экране в течении 3 сек появится: «GYSFLASH 30-12HF Vx.x» или «GYSFLASH 30-24HF Vx.x»

- Продолжайте нажимать на MODE пока экран не покажет «lock showroom: Y»

**Проверка кабелей:**

Этот режим должен использоваться при любых изменениях кабелей. На GYSFLASH можно монтировать кабели до 2x5м при 16мм² или 2x12м при 50мм².

OK: Перекалибровка прошла нормально.

FAIL: Проблема при смене кабелей. В этом случае, перекалибровка перенастроена на заводских настройках. Проверьте, что кабели в хорошем состоянии и правильно замкнуты и проведите операцию заново.

ЗАПУСК РЕЖИМА СМЕНА АКБ

ZAMENA AKB

12V



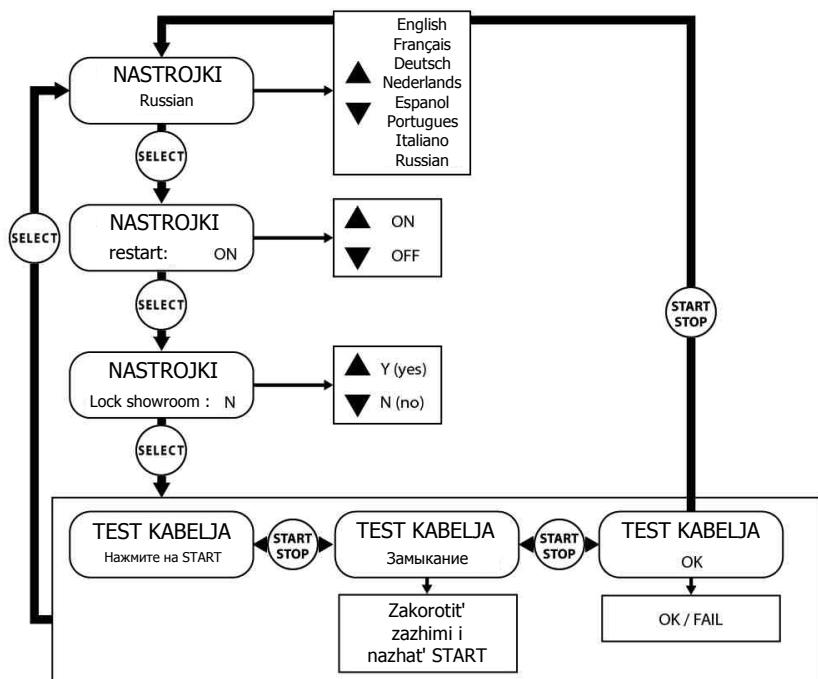
ZAMENA AKB

12,9V 12A

Нажмите на кнопку «MODE» чтобы выйти из подменю «Настройки».

MODE

РЕГУЛИРОВКА РЕЖИМА НАСТРОЙКИ



ЗАЩИТА

Эти аппараты защищены от коротких замыканий, инверсии полярностей. Они оснащены системой анти-искра, позволяющей избежать появление искр во время подключения устройства к АКБ. На зажимах нет напряжения, они не подают тока для обеспечения безопасности. Зарядки защищены внутренним плавким предохранителем 40A (арт. 051386), для защиты от неправильного использования.

АНОМАЛИИ, ПРИЧИНЫ, СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

АНОМАЛИИ	ПРИЧИНЫ	СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ
1 Мигает на экране: « #oshibka (+)↔(-) » + звуковой сигнал	Инверсия полярностей зажимов	Подключите зажимы: красный на (+) и черный на (-) аккумулятора.
2 Мигает на экране: « #oshibka U>16V » или « #oshibka U>31V » + звуковой сигнал	Слишком высокое напряжение аккумулятора	Зарядное устройство не подходит к этому АКБ или настроено на 12В при аккумуляторе 24В
3 Мигает на экране:	АКБ в коротком замыкании или повреждена	Замените аккумулятор.

	« #oshibka batterie » + звуковой сигнал	АКБ не подключена или зажимы в замыкании Подключен аккумулятор 6В	Проверьте подключение зажимов заряда. Неадаптированное зарядное устройство
4	Мигает на экране: « >30A » + звуковой сигнал	Завышенное относительно мощности аппарата потребление	Остановить работу некоторых потребителей чтобы вернуться к нормальной ситуации
5	GYSFLASH подает сильный ток (от 10A и до 30A) не смотря на то, что вы еще запустили ваш инструмент диагностики	Много включенных потребителей в автомобиле	Это нормальная реакция GYSFLASH. Остановите потребителей, чтобы проверить не разрядилась ли слишком АКБ (см случай №2)
		АКБ разряжена	Ваш аккумулятор полностью разряжен, GYSFLASH подает ток, чтобы его зарядить. Подождите, чтобы ток стал ниже 10A и начните диагностику.
6	На экране в течении 1 сек: « no battery » + звуковой сигнал	Режим Showroom настроен в конфигурации «no battery»	Showroom без АКБ: нормальное функционирование GYSFLASH. Для отмены функции «no battery», нажмите на START/STOP, и снова нажмите на START /STOP для запуска режима Showroom с АКБ.
7	Аппарат заблокирован в режиме Showroom	Lock Showroom активирован	Нормальное функционирование GYSFLASH. См Меню Настроек для отмены функции блокировки.
8	На экране: « #oshibka temp(°C) » + звуковой сигнал	Сломан Вентилятор	Свяжитесь с сервисной службой места покупки
		Длительное прибытие на солнце	Не оставляйте аппарат на солнце. Оставьте аппарат включенным пока надпись не пропадет. Чтобы прекратить звуковой сигнал нажмите на START/STOP.
9	На экране: « #oshibka IHM » + звуковой сигнал	Дефект электроники	Свяжитесь с сервисной службой места покупки
10	Аппарат нормально работает, но не подает напряжения на зажимы	Неправильное использование	Квалифицированный персонал должен поменять внутренний плавкий предохранитель (арт. 051386 : 40A)
11	Аппарат ничего на афиширует на экране	Дефект предохранителя на входе	Квалифицированный персонал должен поменять предохранитель на входе (предохранитель с задержкой 6.3A 5x20)
		Неисправность электросети	Убедитесь, что напряжение в электросети находится между 180 и 260В

ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

- Взрывчатый газ, избегайте пламени и искр. Во время зарядки аккумулятор должен быть помещен в хорошо проветриваемое место.
- Существует риск разбрзгивания кислоты.
- Защищайте аппарат от дождя и влаги.
- Зарядное устройство должно быть подсоединенено к штепселью с заземлением.
- Если шнур питания поврежден или если внутренний предохранитель расплавился (051386), то он должен быть заменен производителем, его сервисной службой или квалифицированным специалистом во избежании опасности.
- Ни в коем случае не использовать, чтобы зарядить батарейки и неперезаряжаемые аккумуляторы.
- Клемма аккумулятора, не соединенная с шасси, должна быть подсоединенена в первую очередь. Затем нужно подсоединить аппарат к шасси, как можно дальше от аккумулятора и от трубопроводов горючего.



- После завершения зарядки отключите зарядное устройство от сети, затем отсоедините его от шасси и, наконец, от аккумулятора. Именно в этом порядке.
- Аппарат должен быть расположен так, чтобы штепсельная вилка была доступна.
- Аппарат не должен быть использован как игрушка для маленьких детей или использован маленькими детьми и инвалидами без присмотра.
- Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник.
- Не закорачивать зажимы во время зарядки.

ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ

Компания GYS подтверждает что зарядные устройства, описанные в данной инструкции:

GYSFLASH 30-12 HF / GYSFLASH 30-24 HF

произведено в соответствии с требованиями следующих европейских директив:

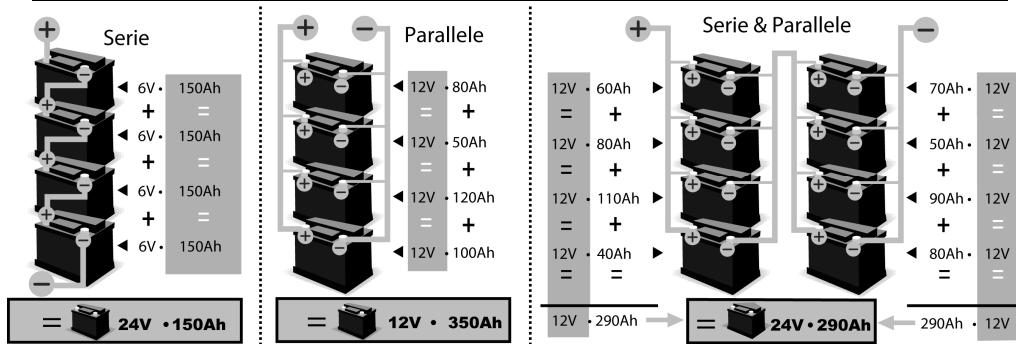
- Директива о Низком Напряжении: 2006/95/CE от 12/12/06.
- Директива CEM : 2004/108/CE от 15/12/2004- 03/05/1989.

Для этого они соответствуют гармонизированным нормам :

- EN 60335-2-29 & EN 55014-1 / EN 55014-2 – EN61000-3-2 - EN61000-3-3 – EN62233
Дата нанесения маркировки CE: 2013.

01/10/13
Société GYS
134 BD des Loges
53941 Saint Berthevin

Nicolas BOUYGUES
Président Directeur Général
Nicolas Bouygues

**COMBINAISON BATTERIES / BATTERIES COMBINATION / BATTERIEKOMBINATIONEN
/COMBINACION BATERIAS / КОМБИНАЦИЯ АККУМУЛЯТОРОВ**

PICTOGRAMMES / SYMBOLS / ZEICHENERKLÄRUNG / ICONOS/ СИМВОЛЫ

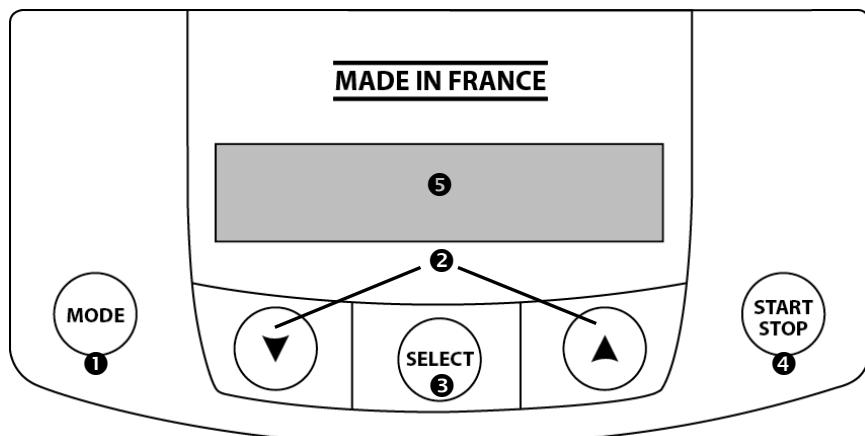
	<ul style="list-style-type: none"> Appareil conforme aux directives européennes The device complies with European Directive Gerät entspricht europäischen Richtlinien Aparato en conformidad a las directivas europeas Аппарат соответствует европейским директивам. 		<ul style="list-style-type: none"> Pour usage intérieur, ne pas exposer à la pluie For interior use, do not expose to the rain Nur für den Gebrauch in geschlossnen Räumen geeignet. Gegen Nässe schützen. Para uso interior. No poner bajo la lluvia. Для использования в помещении, не ставить под дождь
	<ul style="list-style-type: none"> Conforme aux normes GOST (Russie) Conform to standards GOST / PCT (Russia) In Übereinstimmung mit der Norm GOST/PCT En conformidad a las normas GOST (Rusia) Соответствует нормам ГОСТ (Россия). 		<ul style="list-style-type: none"> Attention gaz explosifs, éviter la formation de flammes et d'étincelles. Warning contains explosive gas, keep away from flames or source of sparks Nicht in der Nähe von Flammen oder Funkenquellen arbeiten! Cuidado! Gases explosivos, evitar <u>llamas</u> y <u>chispas</u>. Внимание: взрывчатые газы, избегайте образования пламени и искр!
	<ul style="list-style-type: none"> Attention! Lire le manuel d'instruction avant utilisation Caution! Read the user manual Achtung! Lesen Sie die Betriebsanleitung Cuidado! Leer el manual de instrucción antes del uso Внимание ! Прочтите инструкцию перед использованием. 		<ul style="list-style-type: none"> Assurer une aération suffisante pendant la charge Ensure an adequate ventilation when charging Stellen Sie eine ausreichende Belüftung während des Ladevorgangs sicher. Asegurarse de una ventilación suficiente durante la carga Обеспечить достаточную вентиляцию во время зарядки
	<ul style="list-style-type: none"> Produit faisant l'objet d'une collecte sélective - Ne pas jeter dans une poubelle domestique. Separate collection required – Do not throw in a domestic dustbin. Für die Entsorgung Ihres Gerätes gelten besondere Bestimmungen (Sondermüll). Es darf nicht mit dem Hausmüll entsorgt werden. Este producto es objeto de una recogida selectiva. No echa en el contenedor doméstico. Товар подлежит специальной переработке – не выбрасывать в общий мусоросборник 		<ul style="list-style-type: none"> Protégé contre l'accès aux parties dangereuses avec un doigt, et contre la pluie verticale. Protected against vertical rain and against finger access to dangerous parts Geschützt vor Regen und Fingerabdrücke an empfindlichen elektronischen Teilen. Proteger contra el acceso a partes peligrosas con la mano o el dedo y contra la lluvia vertical Защищен против доступа пальцев в опасные места и против прямого попадания капель воды
T 6.3A	<ul style="list-style-type: none"> Fusible temporisé 6.3A Temporized Fuse 6.3A Träge Sicherung 6.3A Fusible de retardo 6.3A Предохранитель с замедлителем 6.3А 		<ul style="list-style-type: none"> Fusible automobile 40A Automobile Fuse 40A Sicherungsautomat 40A Fusible automóviles 40A Автомобильные предохранители 40А

SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES / TECHNICAL FEATURES/ TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN/
ESPECIFICACIONES TECNICAS/...

	GYSFLASH 30-12HF	GYSFLASH 30-24HF
Tension d'alimentation / Power supply/ Netzanschluss/ Tensión de alimentación / Напряжение питания	~230 V AC ±15% 50 / 60 Hz	~230 V AC ±15% 50 / 60 Hz
Puissance nominale max / Max nominal power / Max. Leistung / Potencia nominal máxima / Макс. номинальная мощность	540 W	540 W
Rendement max / Max efficiency / Max. Wirkungsgrad / Rendimiento máxima / Максимальная производительность	94%	94%
Fusible d'entrée / Input fuse / Eingangssicherung/ предохранитель	T 6.3 A (5x20)	T 6.3 A (5x20)
Tension de sortie nominale / Nominal output voltage / Номинальное выходное напряжение	12 V DC	12 V DC 24 V DC
Plage de tension de sortie / Output voltage range / Ausgangsspannungsbereich/ Диапазон выходного напряжения	2 – 31 V	2 – 31 V
Courant de sortie max / Max output current / Max. Ausgangstrom/ Максимальный ток на выходе	30 A @ 12 V DC	30 A @ 12 V DC 15 A @ 24 V DC
Fusible de sortie / Output Fuse / Ausgangssicherung/ Выходной предохранитель	40A	40A
Type de batteries / Battery types / Batteriearten / Tipo de baterías / Тип аккумулятора	Batterie au plomb / Leadacid batteries / Bleibatterie / Batería al plomo / Свинцово- кислотая АКБ	Batterie au plomb / Leadacid batteries / Bleibatterie / Batería al plomo / Свинцово- кислотая АКБ
Capacité nominale de charge / Nominal charge capacity / Batteriekapazität / Capacidad nominal de carga / Номинальная емкость зарядки	10 – 400 Ah	10 – 400 Ah (12V) 10 - 200 Ah (24V)
Nombre de cellules / Number of cells / Anzahl der Zellen / Cantidad de células / Кол-во ячеек	6 (12 V)	6 (12 V) 12 (24 V)
Consommation Batteries au repos / Back Current Drain / Erhaltungsladung / Consumo baterías al descanso/ Расход АКБ в состоянии покоя	< 1 mA	< 1 mA
Courbe de charge / Charge curve / Ladekennlinie / Curva de carga / График зарядки	I _{UoU}	I _{UoU}
Température de fonctionnement / Operating temperature / Betriebstemperatur / Temperatura de funcionamiento / Рабочая температура	0°C – 60°C	0°C – 60°C
Température de stockage / Stocking temperature / Lagertemperatur / Temperatura de almacenaje / Температура хранения	-20°C – +80°C	-20°C – +80°C

Classe de protection / Protection index / Schutzklasse / Clase de protección / Степень защиты	IP21	IP21
Poids, cables secteur et de charge compris / Weight, input cables and charge cables included / Gewicht, inkl. Netz- und Ladekabel / Peso, cables sector y de carga incluidos / Вес с учетом сетевого шнура и кабелей зарядки	3,8 Kg	3,8 Kg
Dimension (l x H x P) / Abmessungen (B x H x T) / Medida / Размеры (Д x В x Г)	255 x 105 x 230	255 x 105 x 230

FACE AVANT/FRONTAL SIDE/ FRONTSEITE/ DELANTERA /ПЕРЕДНЯЯ ПАНЕЛЬ



- ① FR : Bouton Mode
EN : Mode button
DE : Mode Knopf
ES : Botón Modo
RU : Выбор Режима
- ② FR : Boutons + ou -
EN : + or - button
DE : + oder - Knopfe
ES : Botones + o -
RU : Кнопки + или -
- ③ FR : Bouton Select
EN : Select button
DE : Select Knopf
ES : Botón Select
RU : Кнопка подтверждения выбора
- ④ FR : Bouton Start/Stop
EN : Start/Stop button
DE : Start/Stop Knopf
ES : Botón Start/Stop
RU : Кнопка Вкл/Выкл
- ⑤ FR : Afficheur
EN : Display
DE : Display
ES : Pantalla
RU : Экран